

6771

**burda**  
style

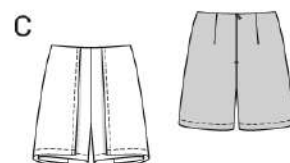
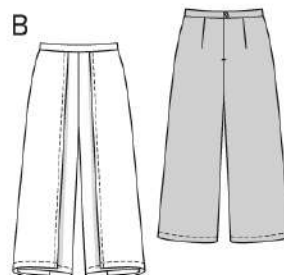
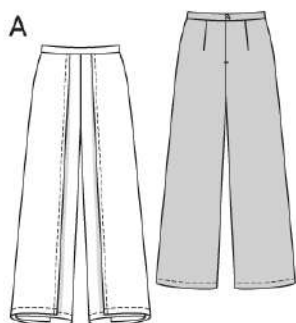
Hose  
Pantalon  
Pants  
Pantalón

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46  
US 8-20



leicht  
facile  
easy  
fácil



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



## HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	2,40 ★	2,40 ★	2,40 ★	2,40 ★	2,40 ★	3,60 ★	3,60 ★	2,35 ►	2,35 ►	2,35 ►	2,35 ►	2,35 ►	2,35 ►	2,35 ►
B	m	2,00 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	3,00 ★	3,00 ★	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►
C	m	1,20 ★	1,20 ★	1,25 ★	1,25 ★	1,25 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

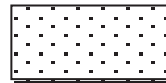
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



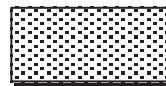
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



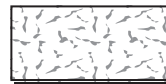
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

Leichte Baumwollstoffe, Viskose, Seide, Leinen

Lightweight cottons, rayon, silk, linen

Cotonnade légère, viscose, soie, lin

lichte katoenen stoffen, viscose, zijde, linnen

cotone leggero, viscosa, seta, lino

Telas ligeras de algodón, viscose, seda, lino

Lätta bomullstygger, viskos, siden, linne

Lette bomuldsstoffer, viskose, silke, hør

Легкие хлопчатобумажные ткани, вискозные и шелковые ткани, льняные полотна

**ABC:**  
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg  
прокладка  
90 cm x 20 cm

22 cm

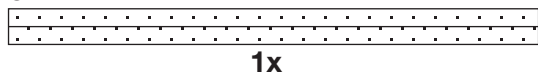
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sømblyttås • sømdækket • Потайная

A: 112 cm  
B: 94 cm  
C: 46 cm

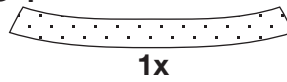
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSEVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

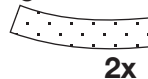
AB 3



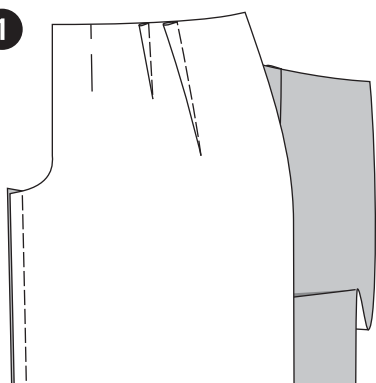
C 4



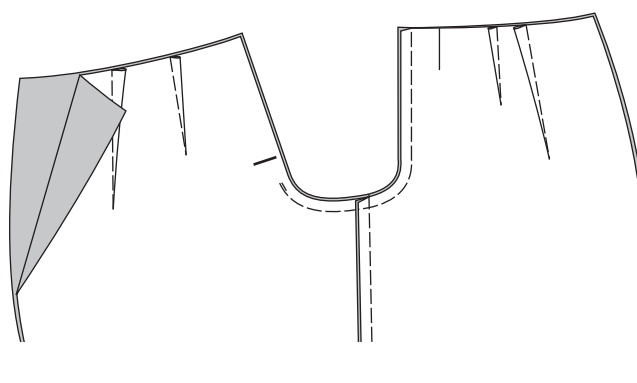
5

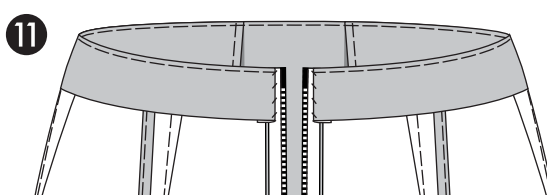
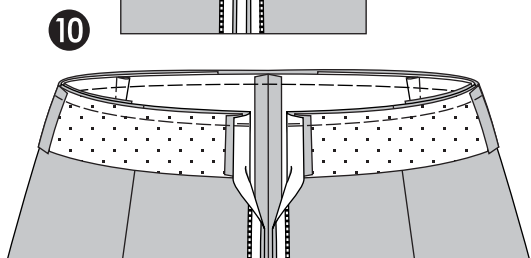
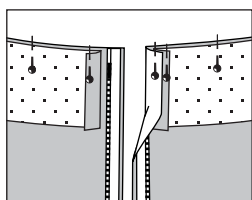
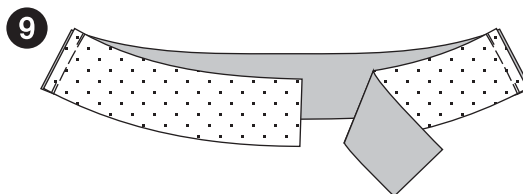
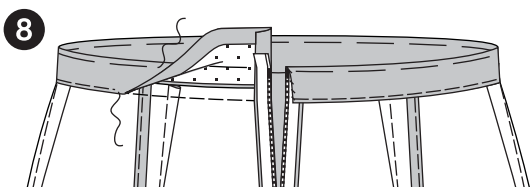
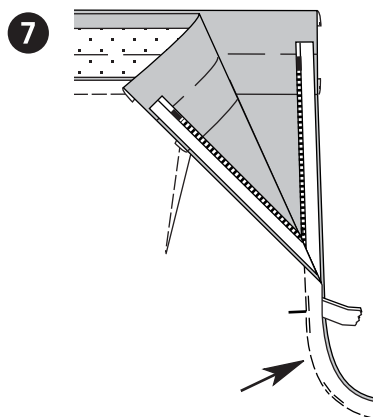
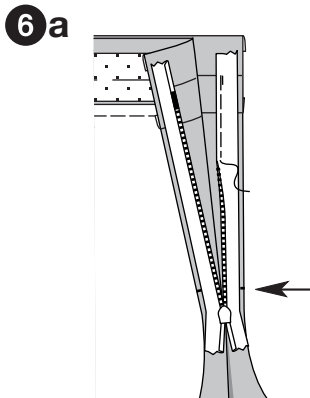
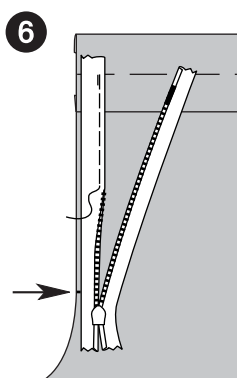
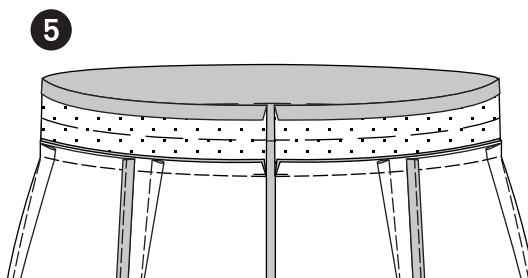
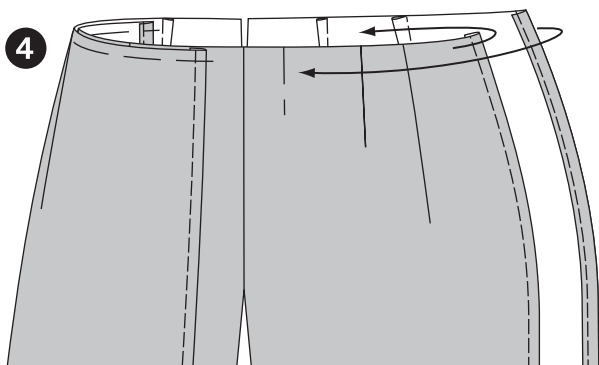
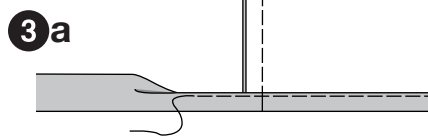
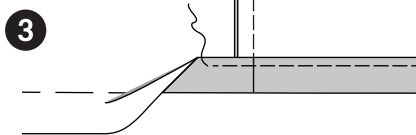
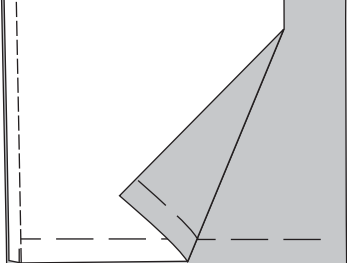


1



2





## DEUTSCH

### SCHNITTTEILE:

A B C	1	Vord. Hosenteil 2x
A B C	2	Rückw. Hosenteil 2x
A B	3	Bund 1x
C	4	Vord. Besatz 1x
C	5	Rückw. Besatz 2x

### DIE ZUSCHNEIDPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

### PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

#### ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE **AB** Teile 1 bis 3, für die HOSE **C** Teile 1, 2, 4 und 5 in Ihrer Größe aus.

### SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

#### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

### ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

#### ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:**  
**3 cm** Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

**EINLAGE** laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

### NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

#### ABC – HOSE

**Abnäher** der vord. und rückw. Hosenteile spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

#### Innere Beinnähte

① Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, innere Beinnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu ei-

## ENGLISH

### PATTERN PIECES

A B C	1	Pants front 2x
A B C	2	Pants back 2x
A B	3	Waistband 1x
C	4	Front facing 1x
C	5	Back facing 2x

### SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

### PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

#### ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the PANTS, views **A** and **B**, pieces 1 to 3 and for the PANTS, view **C**, pieces 1, 2, 4, and 5.

### LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.  
➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

#### How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out side edges.

### CUTTING FABRIC PIECES

**FOLD** (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

#### ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:**  
**1¼" (3 cm)** for hem and **5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

Cut out **INTERFACING** as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

### SEWING

#### When stitching, right sides of fabric must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

#### ABC – PANTS

Stitch **darts** in front and back pants pieces, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front or center back.

#### Inner leg seams

① Lay each pants front piece on pants back piece, right sides facing. Baste inner leg seams, matching seam numbers (1). Stitch seams.

## FRANÇAIS

### PIECES DU PATRON:

A B C	1	Devant de pantalon 2x
A B C	2	Dos de pantalon 2x
A B	3	Ceinture 1x
C	4	Parementure devant 1x
C	5	Parementure dos 2x

### LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

### LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

#### ABC

Découper de la planche à patrons pour les PANTALONS **AB** les pièces 1 à 3, pour le PANTALON **C** les pièces 1, 2, 4 et 5 sur le contour correspondant à la taille choisie.

### RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

#### Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

**Pour rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

### LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

#### ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

**Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:**  
**3 cm** pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Couper l'**ENTOILAGE** selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

### L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer **endroit contre endroit**.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

#### ABC – PANTALON

Piquer les **pincés** des devants et dos de pantalon en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers le milieu devant ou dos, repasser.

#### Coutures internes de jambe

① Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures internes de jambe (chiffre 1), piquer.



ler Seite bügeln.

## Vord. und rückw. Mittelnaht

2 Hosenteile rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht und fortlaufend die rückw. Mittelnaht bis ca. 5 cm vor das Schlitzzeichen steppen. Die inneren Beinnähte treffen aufeinander. Nahtenden sichern. Zugaben, auch am Schlitz, versäubern. Zugaben der vord. Mittelnaht bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

3 Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Untere Hosenkante 2,5 cm breite absteppen, dabei den Saum feststeppen. **Order** den Saum nach innen umbügeln, zur Hälfte einschlagen und schmal feststeppen (3a).

## Vord. und rückw. Kanten

Zugaben der vord. und rückw. Hosenkanten versäubern, nach innen umheften, bügeln. Kanten 1,2 cm breit absteppen, wie bei Text und Zeichnung 3.

## Obere Hosenkante

4 Vord. Hosenteile zunächst links auf links auf die rückw. Hosenteile legen. Dann die rückw. Hosenteile laut Zeichnung so über die vord. Hosenteile legen, dass sie an die Anstoßlinie der vord. Hosenteile treffen, die langen Abnäher treffen aufeinander. Die Innenseite der rückw. Hosenteile liegen auf der Außenseite der vord. Hosenteile. Obere Hosenkanten aufeinanderheften.

## AB

### Bund

5 Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben in den Bund bügeln. Die Zugabe der anderen langen Bundkante nach innen umbügeln.

## ABC

### Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

6 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von der Umbruchlinie im Bund bzw. von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

Reißverschluss schließen.

**Zeichnungen zeigen AB.**

## Rückw. Mittelnaht

7 Restliche rückw. Mittelnaht so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.

## AB

### Bund

8 Bund an der Umbruchlinie nach innen wenden. Innere Kante auf die Ansatznaht heften. Bundansatznaht von außen schmal absteppen, dabei die innere Kante feststeppen. Schmalseiten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

## C

### Obere Hosenkante / Besatz

9 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben auseinanderbügeln. Untere Besatzkante versäubern.

10 Besatz rechts auf rechts auf die obere Hosenkante stecken, die Seitennähte treffen auf die langen Abnäher. Die rückw. Kanten des Besatzes 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, oben feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Obere Hosenkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.

11 Besatz nach innen umheften, bügeln. Obere Hosenkante schmal absteppen. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und Abnäher nähen.

Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances to one side.

## Center front and center back seam

2 Lay pants units together, right sides facing, matching inner leg seams. Stitch center front seam and center back seam as continuous seam, up to approx. 2" (5 cm) below slit mark. Tie-off ends of seam.

Finish edges of seam allowances, including those on slit edges. Press center front seam open, down to beginning of crotch curve.

3 Finish lower edge of each pant leg. Turn **hem** to inside, baste, and press. Topstitch 1" (2.5 cm) from lower edge of pant leg, thereby catching the hem.

**Or** press the hem allowance to the inside, turn half under, and edgestitch in place (3a).

## Front and back edges

Finish front and back edges of pants. Turn allowances on these edges to inside, baste, and press. Topstitch ½" (1.2 cm) from these edges, as described and illustrated for step 3.

## Upper edge of pants

4 First lay pants fronts on pants backs, wrong sides facing. Then lay pants backs over pants fronts, to meet marked placement lines on pants fronts, as illustrated. The long darts meet. The inner sides of the pants backs face the outer sides of the pants fronts. Baste upper edges of pants together.

## AB

### Waistband

5 Baste waistband to upper edge of pants, right sides facing, matching centers and matching seam numbers (3). Stitch as basted. Press seam allowances toward waistband.

Press allowance on opposite long edge of waistband to wrong side.

## ABC

### Center back / zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

6 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (6a).

On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).

Close the zipper.

**Illustrations show views A and B.**

## Center back seam

7 Stitch remaining center back seam, up to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.

## AB

### Waistband

8 Fold waistband to inside along marked fold line. Baste inner edge to attachment seam. Working from the outer side, stitch close to waistband attachment seam, thereby catching the inner edge. Sew narrow edges of waistband to zipper tapes by hand.

## C

### Upper edge of pants / facing

9 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch side seams, matching seam numbers (2). Press seams open. Finish lower edge of facing.

10 Pin facing to upper edge of pants, right sides together, matching side seams of facing to long darts. Fold back edges of facing to outside, ¾" (0.5 cm) before the slit edges, and pin to upper edge. Fold zipper tapes to outside and pin to upper edge, over facing. Baste along upper edge of pants, then stitch as basted. Trim seam allowances.

11 Turn facing to inside, baste, and press. Topstitch close to upper edge of pants. Sew facing to zipper tapes and to darts by hand.

Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coudre sur un côté, repasser.

## Couture milieu devant et dos

2 Poser les devants et dos de pantalon, endroit contre endroit, piquer la couture milieu devant et dans le prolongement la couture milieu dos, finir à env. 5 cm avant le repère de fente. Superposer les coutures internes de jambe. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus, aussi le long de la fente. Écarter les surplus de la couture milieu devant au fer jusqu'au début de l'arrondi.

3 Surfiler l'**ourlet**, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer le pantalon à 2,5 cm du bord inférieur, tout en piquant l'ourlet. **Ou** plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir de moitié, et le piquer au ras du bord (3a).

## Bords devant et dos

Surfiler les surplus des bords devant et dos du pantalon, les plier et les bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer à 1,2 cm des bords comme au paragraphe et au croquis 3.

## Bord supérieur du pantalon

4 Poser d'abord les devants de pantalon, envers contre envers, sur les dos de pantalon. Puis poser les dos de pantalon selon le croquis sur les devants de pantalon en plaçant leur bord sur la ligne de position des devants de pantalon, superposer les pinces longues. L'envers des dos de pantalon repose sur l'endroit des devants de pantalon. Bâtir les bords supérieurs du pantalon ensemble.

## AB

### Ceinture

5 Bâtir la ceinture, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord supérieur du pantalon (chiffre 3), piquer. Coucher les surplus dans la ceinture, repasser. Plier le surplus du second grand côté de la ceinture sur l'envers, repasser.

## ABC

### Milieu dos / fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

6 Ouvrir la fermeture à glissière et épinglez sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les mailons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des mailons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (6a).

Sur chaque bord de fente, piquer de la ligne de pliure dans la ceinture ou du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les mailons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. Fermer la fermeture à glissière.

**Les croquis représentent les pantalons AB.**

## Couture milieu dos

7 Piquer la couture milieu dos restante aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.

## AB

### Ceinture

8 Rabattre la ceinture suivant la ligne de pliure à l'intérieur du pantalon. Bâtir le bord intérieur sur la couture de montage. Surpiquer la ceinture par l'endroit au ras de la couture de montage, fixer aussi le bord intérieur. Coudre les petits côtés à la main sur les rubans du zip.

## C

### Bord supérieur du pantalon / parementure

9 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures latérales (chiffre 2). Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord inférieur de la parementure.

10 Épingler la parementure endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon, poser les coutures latérales sur les pinces longues. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épinglez au bord supérieur. Plier les rubans de la fermeture vers l'extérieur et les épinglez par-dessus la parementure. Bâtir et piquer les bords supérieurs ensemble. Réduire les surplus de couture.

11 Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Surpiquer le pantalon au ras du bord supérieur. Coudre la parementure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière et les pinces.

# NEDERLANDS

## PATROONDELEN:

- A B C 1 voorpand broek 2x  
A B C 2 achterpand broek 2x  
A B 3 banddeel 1x  
C 4 beleg voor 1x  
C 5 beleg achter 2x

## KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maat tabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maat tabel afwijken.

#### ABC

Knip van het werkblad uit:  
voor BROEK **AB** de delen 1 tot 3,  
voor BROEK **C** de delen 1, 2, 4 en 5.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipde delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

### KNIPPEN

**STOFVUW** (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

#### ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

#### NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

**TUSSENVOERING** volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

### NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

#### ABC – BROEK

**Figuurnaden** bij de voor- en achterpanden van de broek tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

#### Binnenbeennaden

① De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

#### Kruisnaad (voor en achter)

# ITALIANO

## PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 pantalon davanti 2x  
A B C 2 pantalon dietro 2x  
A B 3 cinturino 1x  
C 4 ripiego davanti 1x  
C 5 ripiego dietro 2x

## GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

#### ABC

Tagliare dal foglio tracciati per i PANTALONI **AB** le parti 1, 2 e 3; per i PANTALONI **C** le parti 1, 2, 4 e 5 nella taglia desiderata.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.

Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

#### ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

#### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

Tagliare il **RINFORZO** come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

### CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.** Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

#### ABC – PANTALONI

Cucire a punta le **pince** sui pantaloni davanti e dietro. Annodare i fili e stirare le pince verso il centro davanti e/o dietro.

#### Cuciture interne alle gambe

① Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 1). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

#### Cucitura centrale davanti e dietro

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 pieza delantera del pantalón 2 veces  
A B C 2 pieza posterior del pantalón 2 veces  
A B 3 pretina 1 vez  
C 4 vista delantera 1 vez  
C 5 vista posterior 2 veces

## LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

#### ABC

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN **AB** las piezas 1 a 3, para el PANTALÓN **C** las piezas 1, 2, 4 y 5 en la talla correspondiente.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas “alargar o acortar el patrón”. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.

Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

#### ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

#### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

#### ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

### CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanos todas las líneas de las piezas al derecho.

#### ABC – PANTALÓN

Coser las **pinzas** de las piezas delanteras y posteriores del pantalón. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

#### Costuras entrepierna

① Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón con los derechos encardados, hilvanar las costuras entrepierna (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

#### Costura delantera y posterior central

② Encarar las piezas del pantalón derecho contra derecho, coser.

- 2 Broekpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de kruisnaad (voor en achter) tot ca. 5 cm vóór het splittekentje stikken. De binnenbeennaden liggen op elkaar. Een keer heen en terug stikken.
- De naad, ook de splitranden, zigzaggen. De kruisnaad vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.
- 3 Zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. De onderrand van de broek 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.
- Of de zoom naar binnen omstrijken, voor de helft inslaan en smal vaststikken (3a).

Voor- en achterranden

De voor- en achterranden van de broek zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De randen 1,2 cm breed doorstikken, zie punt en tekening 3.

Bovenrand broek

- 4 De voorpanden eerst op de achterpanden leggen (verkeerde kanten op elkaar). Dan de achterpanden volgens de tekening zo op de voorpanden leggen, dat ze bij de lijn van het voorpand liggen, de lange figuurnaden liggen op elkaar. De binnenkant van de achterpanden liggenn op de buitenkant van de voorpanden. De bovenranden op elkaar rijgen.

AB  
Band

- 5 Banddelen met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naaddijfer 3) en vaststikken. De naad naar de band toe strijken. De andere lange rand van de band naar binnen omstrijken.

ABC

Kruisnaad / naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

- 6 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (6a).
- Stik bij beide splitranden steeds vanaf de vouwlijn bij de band resp. vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
- Rits dichtdoen.
- Tekeningen: model AB.

Kruisnaad (achter)

- 7 De rest van de kruisnaad zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.

AB  
Band

- 8 De band bij de vouwlijn naar binnen omvouwen. De binnenrand bij de aanzetnaad vastrijgen. De aanzetnaad van de band aan de goede kant rondom smal doorstikken, daarbij de binnenrand mee vaststikken. De korte randen met de hand bij de rits vastnaaien.

C

Bovenrand broek / beleg

- 9 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naaddijfer 2).
- De naden openstrijken. De onderrand van het beleg zigzaggen.
- 10 Beleg op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op de lange figuurnaden. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, bij de bovenrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastrijgen. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken.
- Naad bijknippen.
- 11 Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De bovenrand smal doorstikken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de figuurnaden vastnaaien.

- 2 Disporre le parti diritto a diritto, chiudere la cucitura centrale davanti e di seguito la cucitura centrale dietro fino a ca. 5 cm dal contrassegno per l'apertura. Le cuciture interne delle gambe combaciano. Fermare le cuciture a dietropunto.
- Rifinire i margini, anche all'apertura. Stirare aperti i margini della cucitura centrale davanti fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.
- 3 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 2,5 cm dal bordo.
- Oppure: stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo a metà e cucirlo a filo del bordo (3a).

Bordi davanti e dietro

Rifinire i margini ai bordi davanti e dietro dei pantaloni, imbastirli ripiegandoli verso l'interno e stirarli. Cucire alla distanza di 1,2 cm dai bordi come spiegato al punto 3.

Bordo superiore dei pantaloni

- 4 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, rovescio su rovescio. Disporre quindi i pantaloni dietro sui pantaloni davanti come illustrato, in modo da farli combaciare con la linea d'incontro sui pantaloni davanti; le pince lunghe combaciano. Il lato interno dei pantaloni dietro appoggia sul lato esterno dei pantaloni davanti. Imbastire insieme i bordi superiori.

AB  
Cinturino

- 5 Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni diritto su diritto e centro su centro (NC 3). Cucire. Stirare i margini verso il cinturino.
- Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo del cinturino.

ABC

Centro dietro / Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

- 6 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a).
- Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
- Chiudere la lampo.
- Le illustrazioni si riferiscono ai pantaloni A e B.

Cucitura centrale dietro

- 7 Chiudere il resto della cucitura centrale dietro andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.

AB  
Cinturino

- 8 Piegare il cinturino verso l'interno lungo la linea di ripiegatura. Imbastire il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare ora dal diritto a filo della cucitura d'attaccatura del cinturino, cucendo così il bordo interno. Cucire a mano i lati stretti sulle fettucce della lampo.

C

Bordo superiore dei pantaloni / Ripiego

- 9 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2).
- Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo inferiore del ripiego.
- 10 Appuntare il ripiego sul bordo superiore dei pantaloni diritto su diritto, le cuciture laterali combaciano con le pince lunghe. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli in alto. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sopra il ripiego. Imbastire insieme i bordi superiori dei pantaloni e cucirli.
- Rifilare i margini.
- 11 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a filo del bordo superiore dei pantaloni. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo e sulle pince.

- 9 Enchilar las piezas del pantalón de un lado al otro derecho, cerrar la costura delantera central y seguidamente la costura posterior central hasta unos 5 cm antes de la marca. Las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Asegurar los extremos.
- Sobre hilar los márgenes, también en la abertura. Planchar abiertos los márgenes de la costura delantera central hasta el principio de la curva.
- 3 Sobre hilar el **doblado**, volverlo hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el canto inferior del pantalón 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo. **O bien** volver hacia dentro el dobladillo y plancharlo entornado, remeter por la mitad y pespuntear al ras (3a).

Cantos delanteros y posteriores

Sobre hilar los márgenes de los cantos delanteros y posteriores, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear los cantos 1,2 cm de ancho, como en el texto y dibujo 3.

Canto superior del pantalón

- 4 Primero colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón encarando los reverses. Luego poner las piezas posteriores por encima de las piezas delanteras según el dibujo, de modo que coincidan en la línea de ajuste de las piezas delanteras, las pinzas largas coinciden superpuestas. El interior de las piezas posteriores quedan sobre el exterior de las piezas delanteras del pantalón. Hilvanar montados los cantos superiores.

AB  
Pretina

- 5 Hilvanar la pretina al canto superior del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio (número 3) y coser. Planchar los márgenes en la pretina. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo de pretina.

ABC

Medio posterior / Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

6 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia abajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a).

Trabajar a ambos cantos desde la línea de doblez en la pretina y/o desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera. **Los dibujos muestran AB.**

Costura posterior central

- 7 Coser la costura posterior central restante todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.

AB  
Pretina

- 8 Girar la pretina hacia dentro por la línea de doblez. Hilvanar el canto interno sobre la costura de aplicación. Pespuntear al ras por fuera la costura de aplicación de la pretina, pillando el canto interno. Coser a mano los lados estrechos en las cintas de la cremallera.

C

Canto superior del pantalón / vista

- 9 Poner las vistas posteriores sobre la vista delantera derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto inferior de la vista.
- 10 Prender la vista al canto superior del pantalón derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden en las pinzas largas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de la vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender arriba. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de la vista. Hilvanar y coser montados los cantos superiores del pantalón.
- Recortar los márgenes.
- 11 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear al ras el canto superior del pantalón. Coser a mano la vista en las cintas de la cremallera y pinzas.

## SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Främre byxdel 2x  
A B C 2 Bakre byxdel 2x  
A B 3 Linning 1x  
C 4 Främre infodring 1x  
C 5 Bakre infodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

## ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BYXAN AB delarna 1 till 3, för BYXAN C delarna 1, 2, 4 och 5.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Andra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

## Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.  
Jäma till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

## ABC

Nåla fasta mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

**Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:**  
3 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

## SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyg till tygets rätsida.

## ABC – BYXA

Sy **insnitten** i de främre och bakre byxdelarna ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram resp mitt bak.

## Inre bensömmar

① Lägga de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla (sömnummer 1) och sy de inre bensömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

## Främre och bakre mittsöm

② Lägga byxdelarna räta mot räta, sy den främre mittsömmen

## DANSK

## MÖNSTERDELE:

- A B C 1 Forr. buksedel 2x  
A B C 2 Bag. buksedel 2x  
A B 3 Linning 1x  
C 4 Forr. belægning 1x  
C 5 Bag. belægning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

## PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måle Tabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måle Tabellen.

## ABC

Klip til BUKSERNE AB delene 1 til 3, til BUKSERNE C delene 1, 2, 4 og 5 ud af mønsterarket i din størrelse.

## MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

## Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.  
Sidekanterne rettes til bagefter.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

## ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

## SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

3 cm søm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmenumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

**INDLÆG:** Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

## SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

## ABC – BUKSER

Sy **indsnittene** i de forr. og bag. buksedele, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod forr. hhv. bag. midte.

## Indvendige bensømme

① Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, rids (sømtal 1) og sy de indvendige bensømme.  
Klip sømmene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

## Forr. og bag. midtersøm

② Læg buksedelene ret mod ret, sy den forr. midtersøm, fortsæt syningen og sy den bag. midtersøm ind til ca. 5 cm fra slidstegnet. De indvendige bensømme mødes. Hæft enderne.

Sik-sak sømmene, også ved slidsen. Pres sømmene fra den forr. midtersøm fra hinanden ned til begyndelsen af rundingen.

## РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B C 1 Передняя половинка 2x  
A B C 2 Задняя половинка 2x  
A B 3 Пояс 1x  
C 4 Передняя обтачка верха 1x  
C 5 Задняя обтачка верха 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## ABC

Вырезать из листа выкроек: для БРЮК AB детали 1 - 3, для ШОРТ C детали 1, 2, 4 и 5 нужного размера.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

## Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.  
Выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

## ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

## ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см - на подгибку низа, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

**ПРОКЛАДКА** Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контурные детали перевести на прокладку.

## ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

## ABC - БРЮКИ / ШОРТЫ

**Вытачки** стачать к вершинам на передних и задних половинках. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии переднего/заднего среднего шва.

## Шаговые швы

① Передние и задние половинки сложить поларно лицевыми сторонами, сметать и стачать шаговые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

## Передний и задний средние швы

② Половинки брюк/шорт сложить лицевыми сторонами и стачать передние средние срезы и далее задние средние срезы, не доходя ок. 5 см до метки разреза и совместив шаговые швы. На концах шва сделать



och fortsättningsvis den bakre mittsömmen till ca 5 cm före sprundmarkeringen. De inre bensömmarna möter varandra. Fäst sömändarna. Sicksacka sömsmånerna, även på sprundet. Pressa isär sömsmånerna på den främre mittsömmen till början av rundningen.

3 Sicksacka **fällen**, träckla in, pressa. Kantsticka byxans nedre kant 2,5 cm br, samtidigt sys fällen fast. **Eller** pressa in fällen, vik den dubbel och sy fast den smalt (3a).

#### Främre och bakre kanter

Sicksacka sömsmånerna i byxans främre och bakre kanter, träckla in och pressa. Kantsticka kanterna 1,2 cm br som vid text och teckning 3.

#### Byxans övre kant

4 Lägg de främre byxdelarna först aviga mot aviga på de bakre byxdelarna. Lägg sedan de bakre byxdelarna enl teckningen över de främre byxdelarna så att de möter placeringslinjen på de främre byxdelarna, de långa insnitten möter varandra. De bakre byxdelarnas insida ligger på de främre byxdelarnas utsida. Träckla ihop byxans övre kanter.

#### AB

##### Linning

5 Träckla (sömnummer 3) och sy fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant. Pressa in sömsmånerna i linningen. Pressa in sömsmånerna på linningens andra långsida.

#### ABC

##### Mitt bak / blyxtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblyxtlås. Det sys i osynligt från rätsidan. Blyxtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

6 Öppna blyxtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmån av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blyxtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blyxtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (6a). Du syr vid båda sprundkanterna vardera från vikningslinjen i linningen resp uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blyxtlåset.

#### Teckningarna visar AB.

#### Bakre mittsöm

7 Sy den övriga bakre mittsömmen så långt som möjligt till sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsånden undan lite. Fäst sömändarna.

#### AB

##### Linning

8 Vänd in linningen vid vikningslinjen. Träckla fast den inre kanten på fastsättningsömmen. Kantsticka linningens fastsättningsösm smalt från rätsidan, samtidigt sys den inre kanten fast. Sy fast kortsidorna på blyxtlåsbanden för hand.

#### C

##### Byxans övre kant / infodring

9 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens nedre kant.

10 Nåla fast infodringen räta mot räta på byxans övre kant, sidsömmarna möter de långa insnitten. Vik ut infodringens bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem upptill. Vik ut blyxtlåsbanden och nåla fast dem över infodringen. Träckla och sy fast byxans övre kanter. Klipp ner sömsmånerna.

11 Träckla in infodringen, pressa. Kantsticka byxans övre kant smalt. Sy fast infodringen på blyxtlåsbanden och insnitten för hand.

den förr. matersöm fra hinanden med de begyndelsen af rundning en.

3 Sik-sak **sømmen**, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 2,5 cm bredde fra buksernes nederste kant, sy hermed sømmen fast.

**Eller** pres sømmen mod vrangen, buk det halve ind og sy den smalt fast (3a).

#### Forr. og bag, kanter

Sik-sak sømrummene på buksernes forr. og bag, kanter, ri det mod vrangen, pres. Sy en stikning i 1,2 cm bredde fra kanterne, som vist ved tekst og tegning 3.

#### Øverste buksekant

4 Læg i første omgang de forr. buksedele wrang mod wrang på de bag, buksedele. Læg så, som vist på tegningen, de bag, buksedele over de forr. buksedele således, at de mødes med tilstødningslinjen på de forr. buksedele; de lange indsnit mødes. Den indvendige side af de bag, buksedele ligger på ydersiden af de forr. buksedele. Ri de øverste buksekanter på hinanden.

#### AB

##### Linning

5 Ri- (sømtal 3) og sy linningen ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kant. Pres sømrummene ind i linningen. Pres sømrummet mod vrangen på linningens anden lange kant.

#### ABC

##### Bag, midte / lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.

Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen neden for slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.

6 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge præcis på den markerede slidskant. Sy, fra ombukslinjen i linningen hhv. fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy, på nøjagtig samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (6a). Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen. Luk lynlåsen.

##### Tegningerne viser AB.

#### Bag, midtersøm

7 Sy resten af den bag, midtersøm så tæt som muligt på slidstegnet. Hold enden af lynlåsen væk under syningen. Hæft enderne.

#### AB

##### Linning

8 Vend linningen mod vrangen ved ombukslinjen. Ri den indvendige kant fast på tilsætningsømmen. Sy, fra retsiden, en smal stikning langs linningens tilsætningsøsm, sy hermed den indvendige kant fast. Sy, i hånden, linningens ender på lynlåsbandene.

#### C

##### Øverste buksekant / belægning

9 Læg de bag, belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy sidesømmene (sømtal 2). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens nederste kant.

10 Hæft belægningen ret mod ret på buksernes øverste kant; sidsømmene mødes med de lange indsnit. Fold belægningens bag, kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast foroven. Fold lynlåsbandene udad og hæft dem fast over belægningen. Ri- og sy de øverste buksekanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.

11 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy en smal stikning langs buksernes øverste kant. Sy, i hånden, belægningen på lynlåsbandene og indsnittene.

закрепки. Припуски шва и разреза обметать. Припуски переднего среднего шва разутюжить до начала шагового скуртления.

3 Припуски на **подгибки низа** обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Брючины отстрочить на 2,5 см выше нижних краев, настрачивая подгибки низа.

**Или** припуски на подгибки низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть вдвое и настрочить в край (3a).

#### Передние и задние края

Припуски по передним и задним срезам обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Края отстрочить на расстоянии 1,2 см - см. пункт и рис. 3.

#### Верхние срезы брюк/шорт

4 Передние половинки наложить сначала на задние половинки изнаночной стороной к изнаночной стороне. Затем задние половинки отвернуть на передние так, как показано на рисунке, до линий совмещения, совместив также длинные вытачки. Изнаночные стороны задних половинок лежат на лицевых сторонах передних половинок. Верхние срезы сметать.

#### AB

##### Пояс

5 Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами, совместив линии середины, приметать (контрольная метка 3) и притачать к верхнему срезу брюк. Припуски шва заутюжить на пояс. Припуск по открытому продольному срезу пояса заутюжить на пояс.

#### ABC

##### Задние половинки / Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны брюк/шорт.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до полного закрытия заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

6 Потайную застежку-молнию открыть и наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза. Приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (6a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от линии сгиба пояса брюк /от верхнего среза шорт до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть.

##### На рисунках показаны Брюки AB.

#### Задний средний шов

7 Закреть оставшийся участок заднего среднего шва до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

#### AB

##### Пояс

8 Внутреннюю половинку пояса отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба и приметать над швом притачивания пояса. С лицевой стороны брюк отстрочить пояс близко к шву притачивания, прихватывая внутреннюю половинку пояса. Концы внутренней половинки пояса пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

#### C

##### Верхний край шорт / Обтачка верха

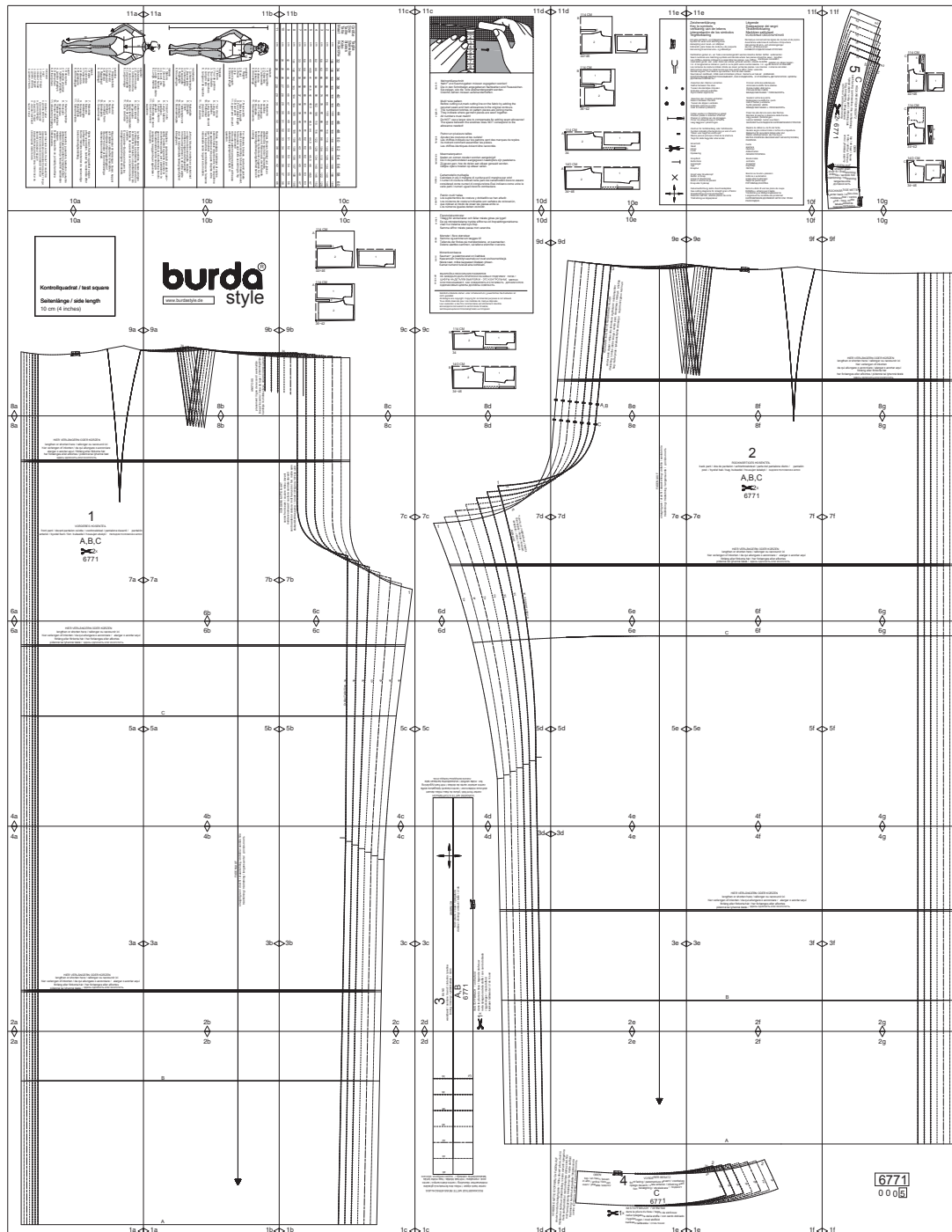
9 Задние обтачки верха сложить с передней обтачкой верха лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить. Нижний срез обтачки обметать.

10 Обтачку сложить с шортами лицевыми сторонами и приколоть к верхнему срезу шорт, совместив боковые швы обтачки с швами длинных вытачек. Концы обтачки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев разреза, и приколоть к верхнему срезу шорт. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть поверх обтачки. Обтачку приметать и притачать к верхнему срезу шорт. Припуски шва срезать близко к строчке.

11 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Верхний край шорт отстрочить в край. Обтачку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и глубинам вытачек.

# burda Download-Schnitt

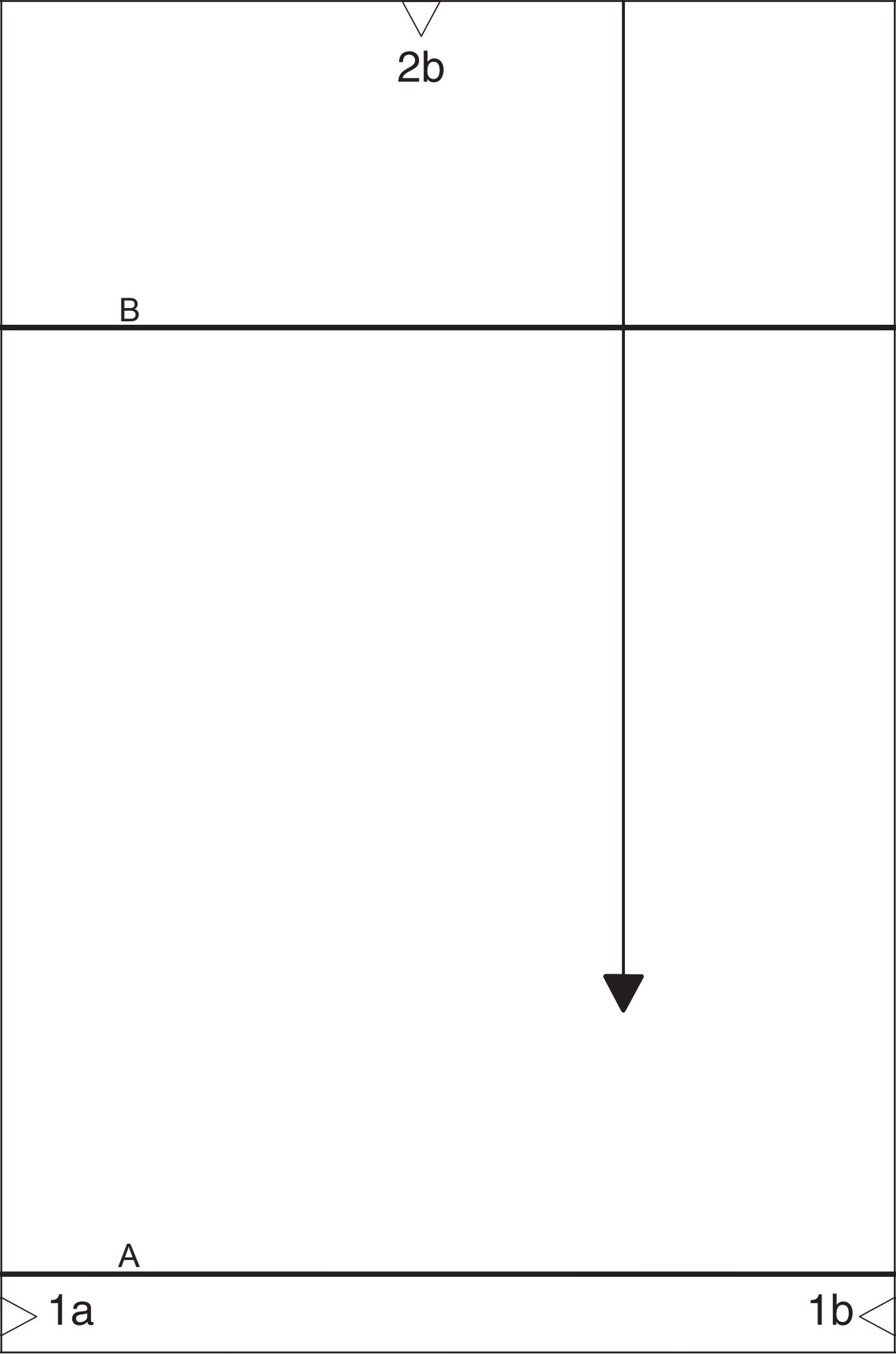
## Modell 6771



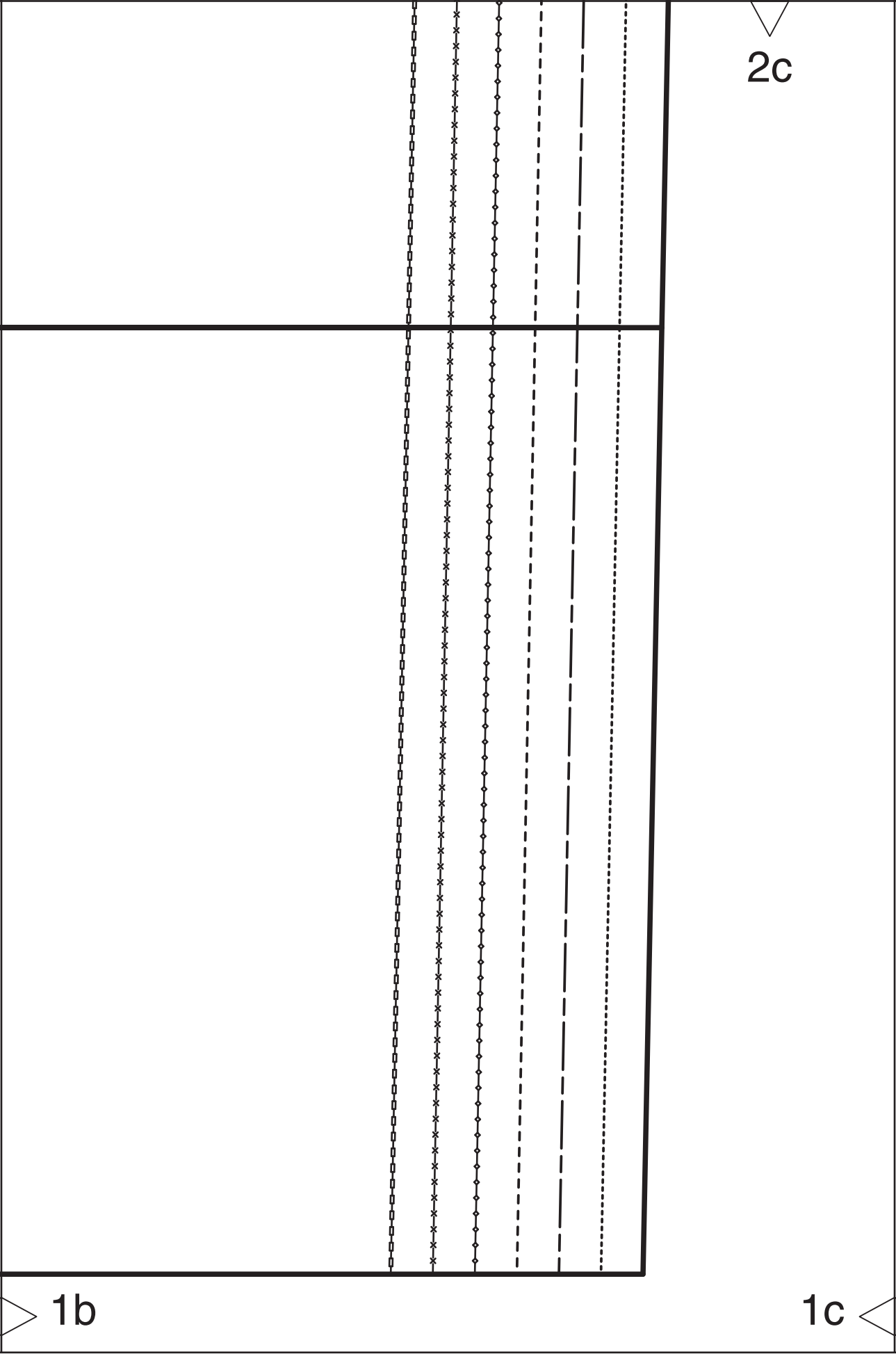
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg  
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.  
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,  
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

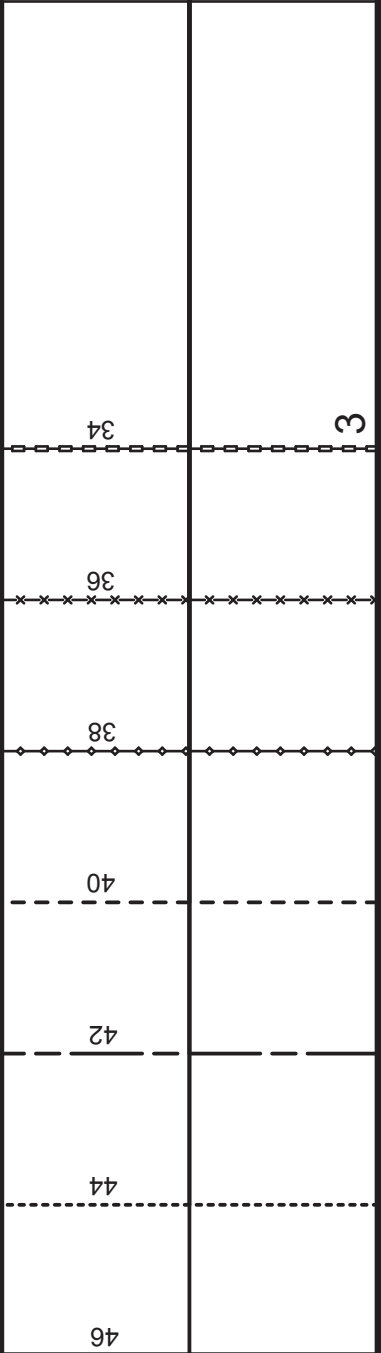




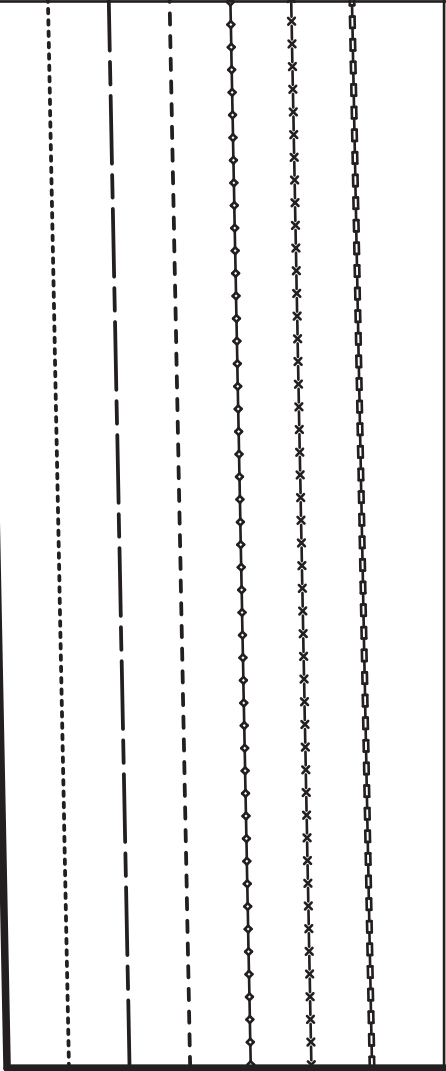


1c

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS  
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière  
middenachter ritsluiting / centro dietro lampo / centro  
post. cremallera / mitt bak blixlås / bag midte lynlås  
takakeskikohta vetokeiju / ЗАДНЯЯ ЦЕПЕДЛИНА МОЛНИИ



2d



1d

2e



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil  
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura  
della stoffa, drittofilo / medio delantero dobles sent.hilo  
mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold  
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta  
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

OBEN

top / en haut / boven  
in alto / arriba / foroven  
ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

4

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg  
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram  
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

C

6771



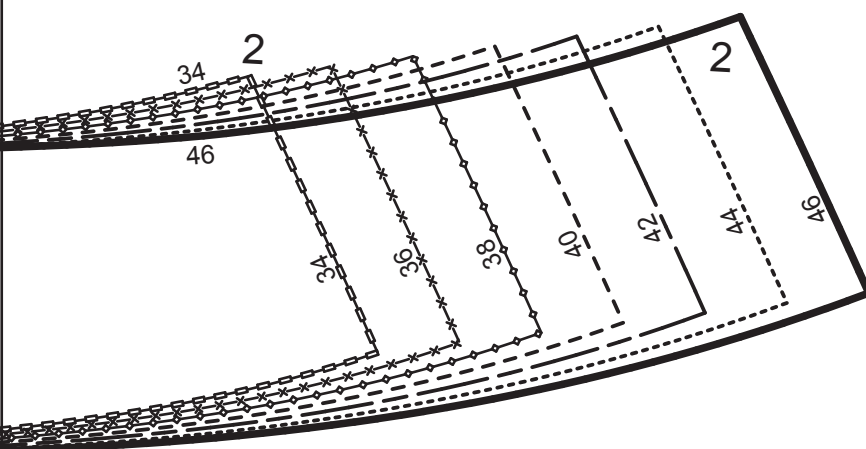
IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1d

1e

2f

A



1e

1f



6771

5

4a

3a

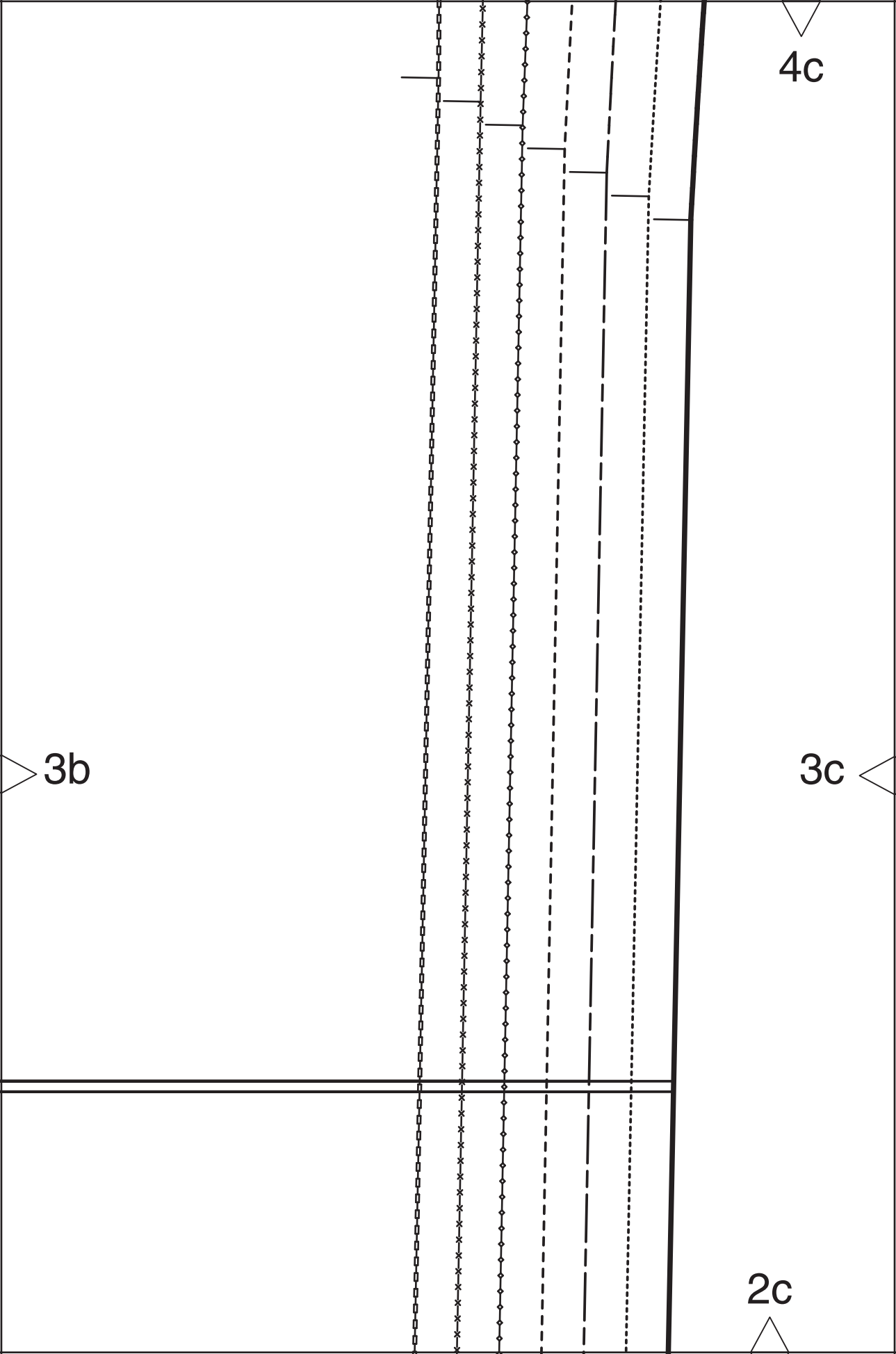
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2a

<div data-bbox="0 1078 51 1146" data-label="Image"></div> <div data-bbox="64 1078 135 1146" data-label="Text"><p>3a</p></div>	<div data-bbox="1236 1078 1288 1146" data-label="Image"></div> <div data-bbox="1159 1078 1230 1146" data-label="Text"><p>3b</p></div>
<div data-bbox="573 1901 637 1960" data-label="Image"></div> <div data-bbox="566 1832 637 1901" data-label="Text"><p>2b</p></div>	<div data-bbox="573 0 637 58" data-label="Image"></div> <div data-bbox="566 68 637 137" data-label="Text"><p>4b</p></div>

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





2d

3c

3

BUND

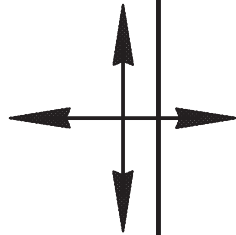
waistband / ceinture / band / cinturino / pretina  
lining / linning / vyötärökaitale / пояс

A,B

6771

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



IM STOFFBRUCH / on the fold



1x

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

4d

3d

<div data-bbox="0 0 51 78" data-label="Image"></div> <div data-bbox="51 29 128 98" data-label="Text"><p>3d</p></div>	<div data-bbox="734 0 811 78" data-label="Image"></div> <div data-bbox="734 58 811 127" data-label="Text"><p>4e</p></div>
	<div data-bbox="1139 1078 1217 1146" data-label="Text"><p>3e</p></div> <div data-bbox="1230 1087 1288 1146" data-label="Image"></div>
<div data-bbox="734 1832 811 1901" data-label="Text"><p>2e</p></div> <div data-bbox="734 1901 811 1960" data-label="Image"></div>	

4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

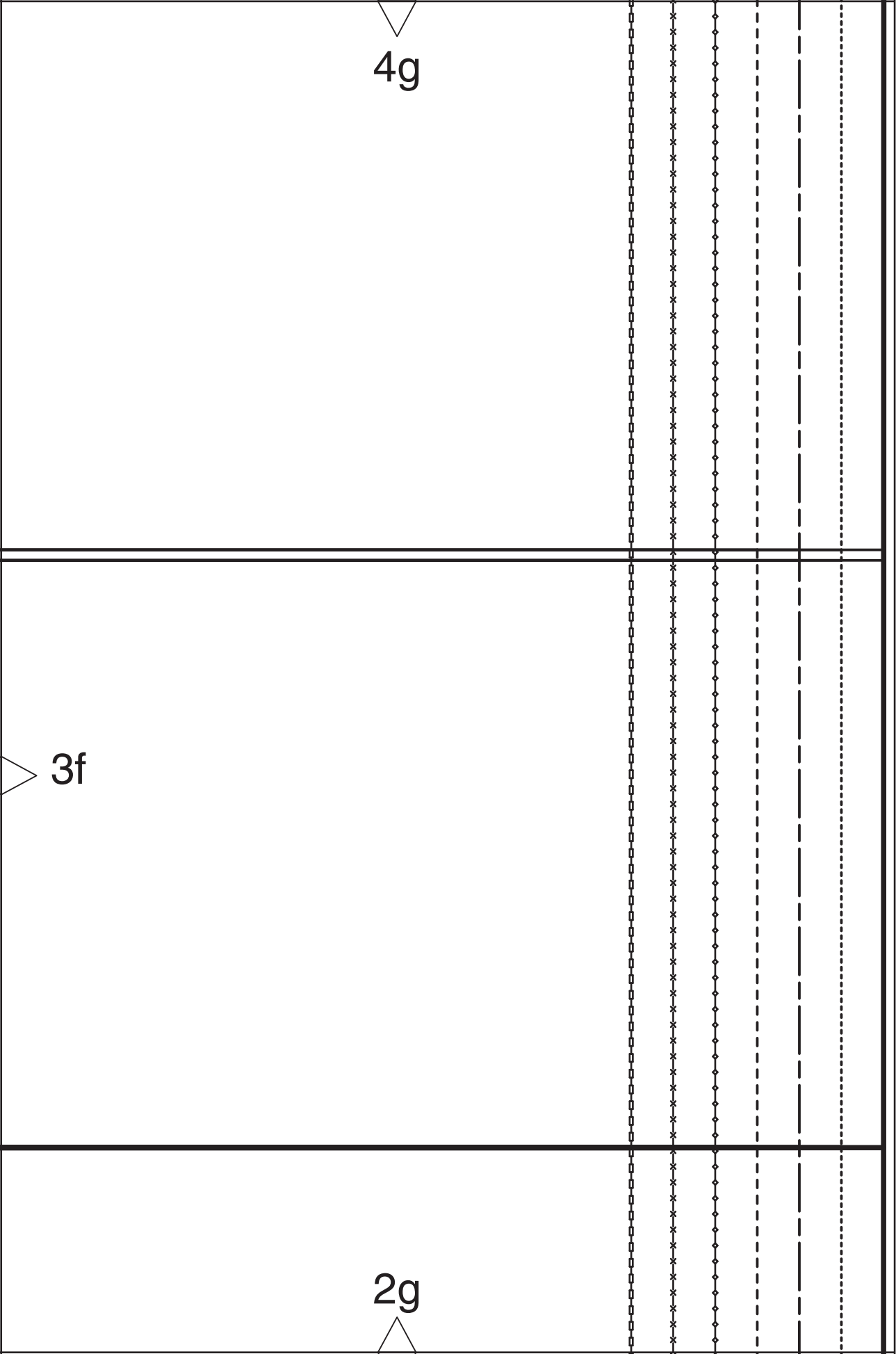
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

3f

B

2f

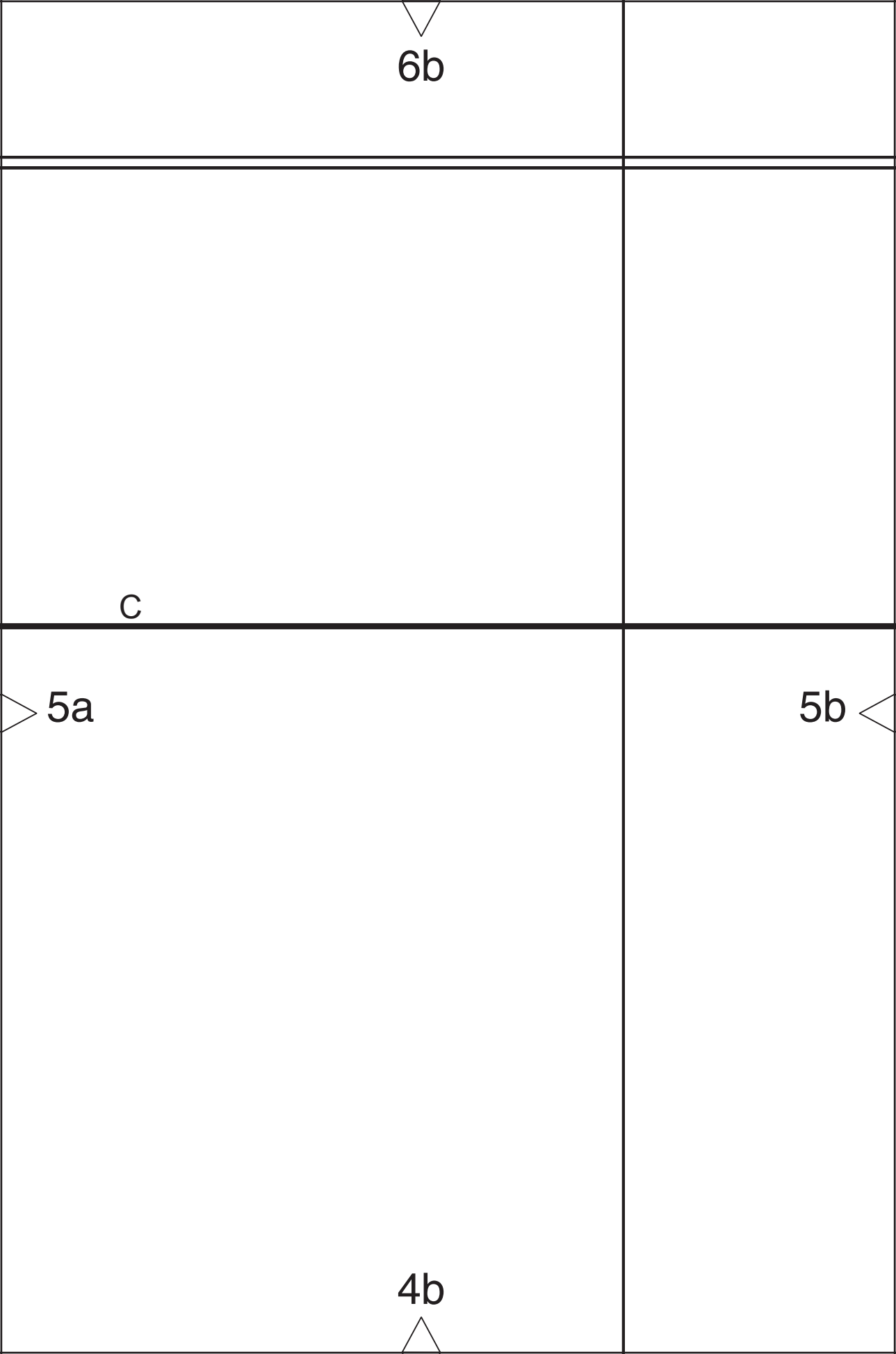


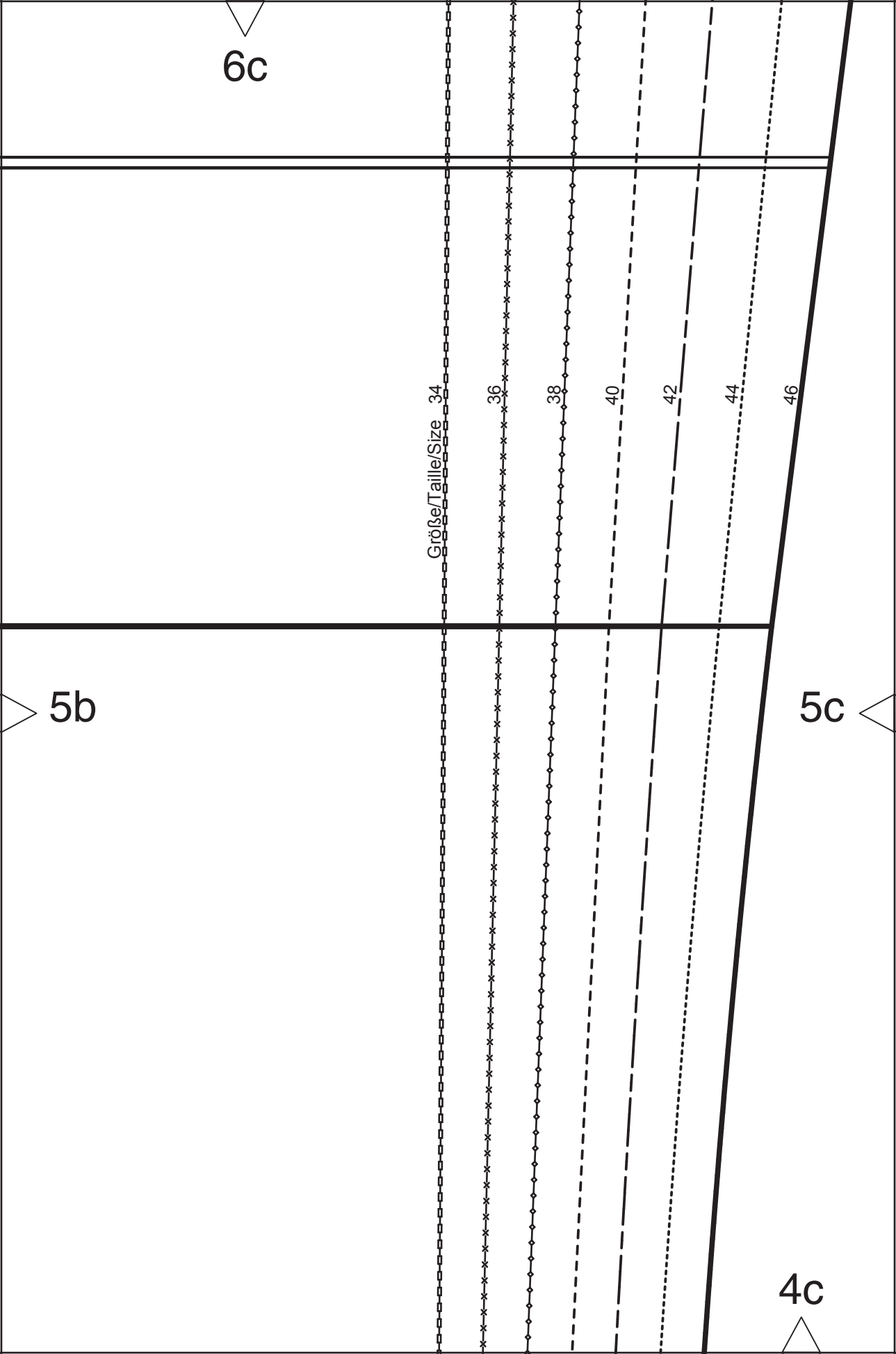
6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

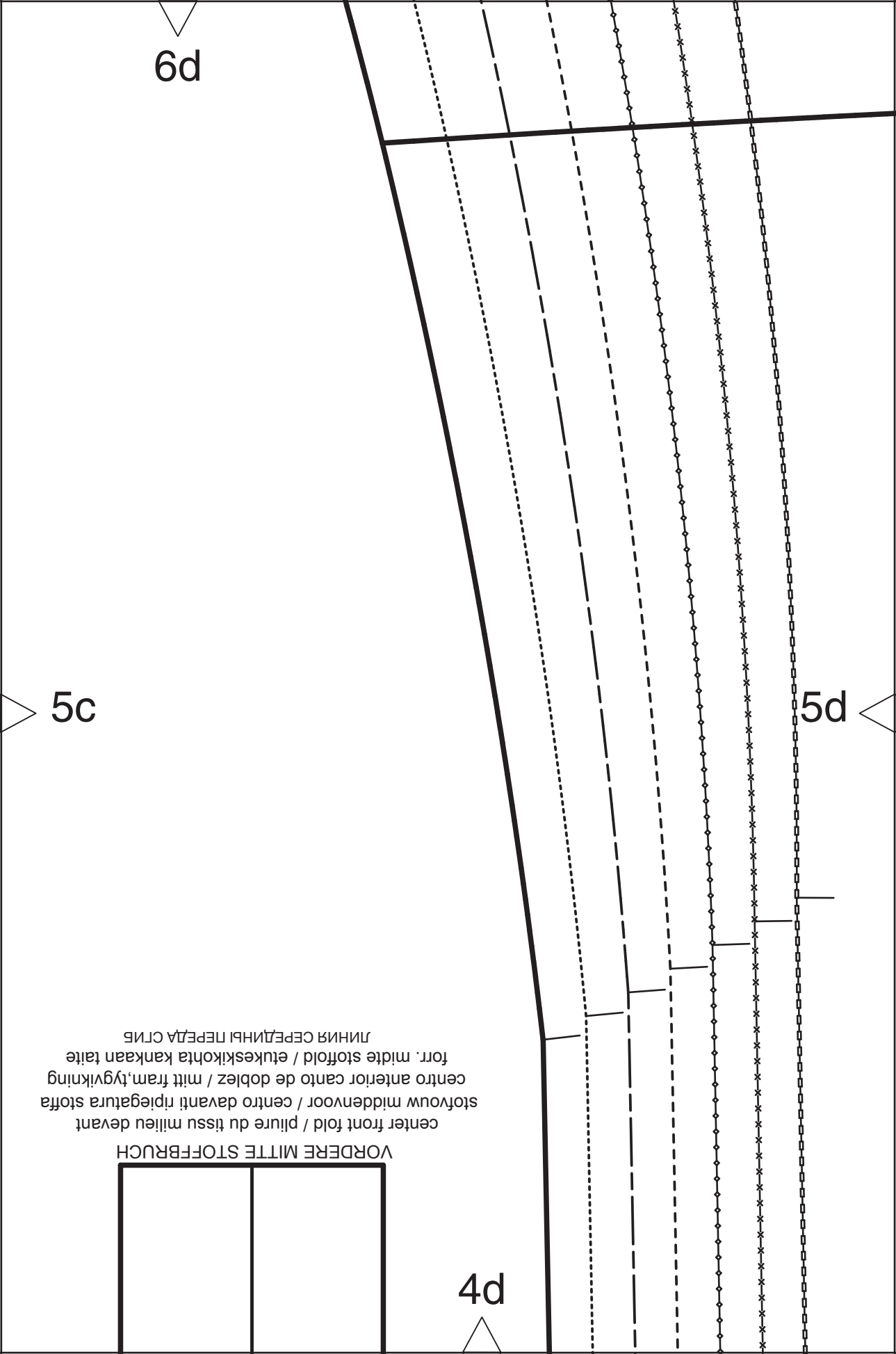
4a

5a









6d

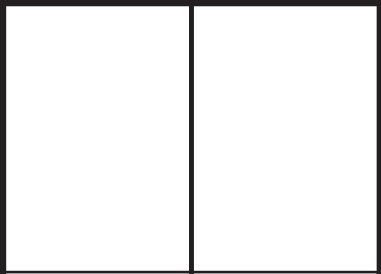
5c

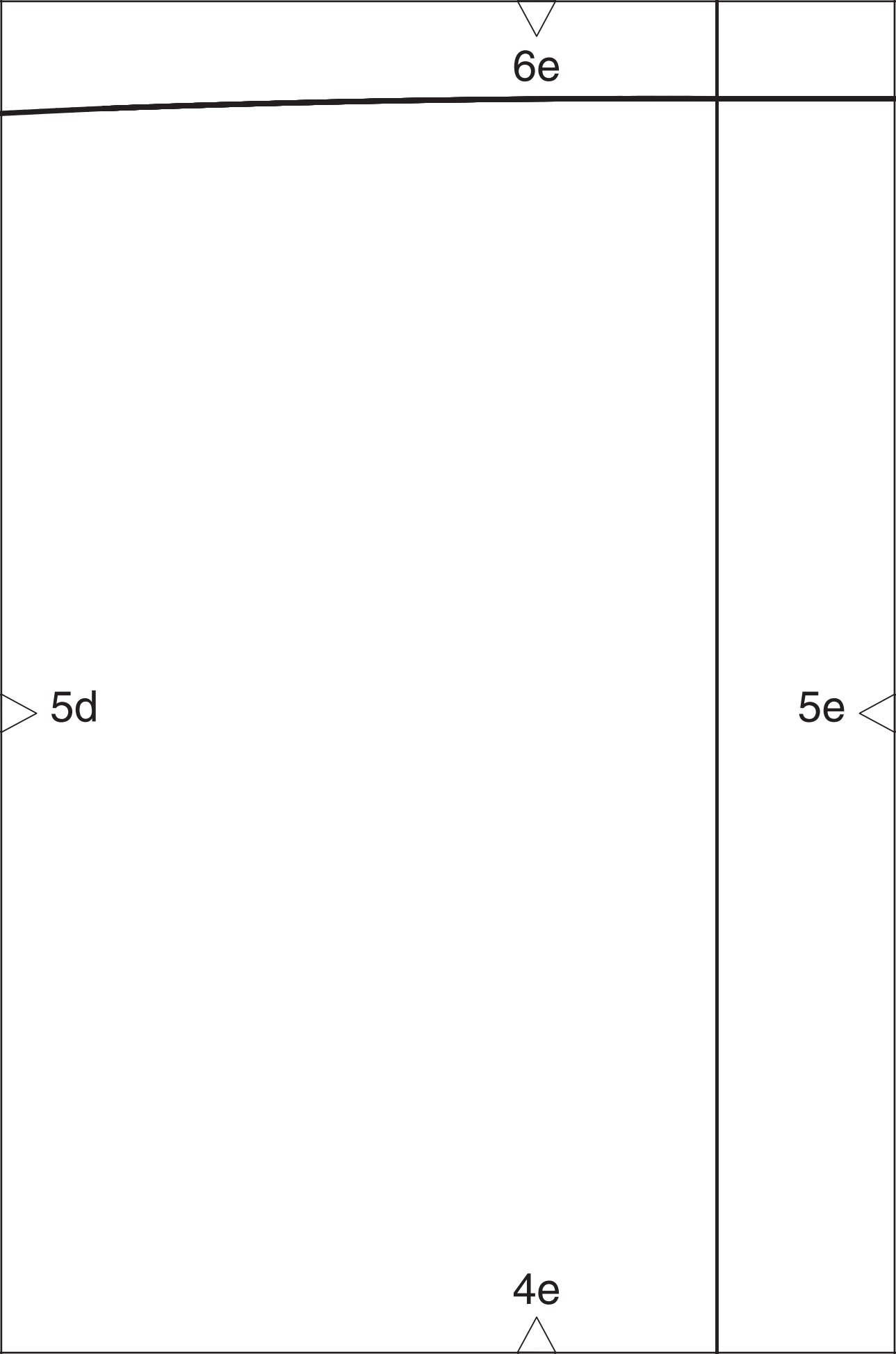
5d

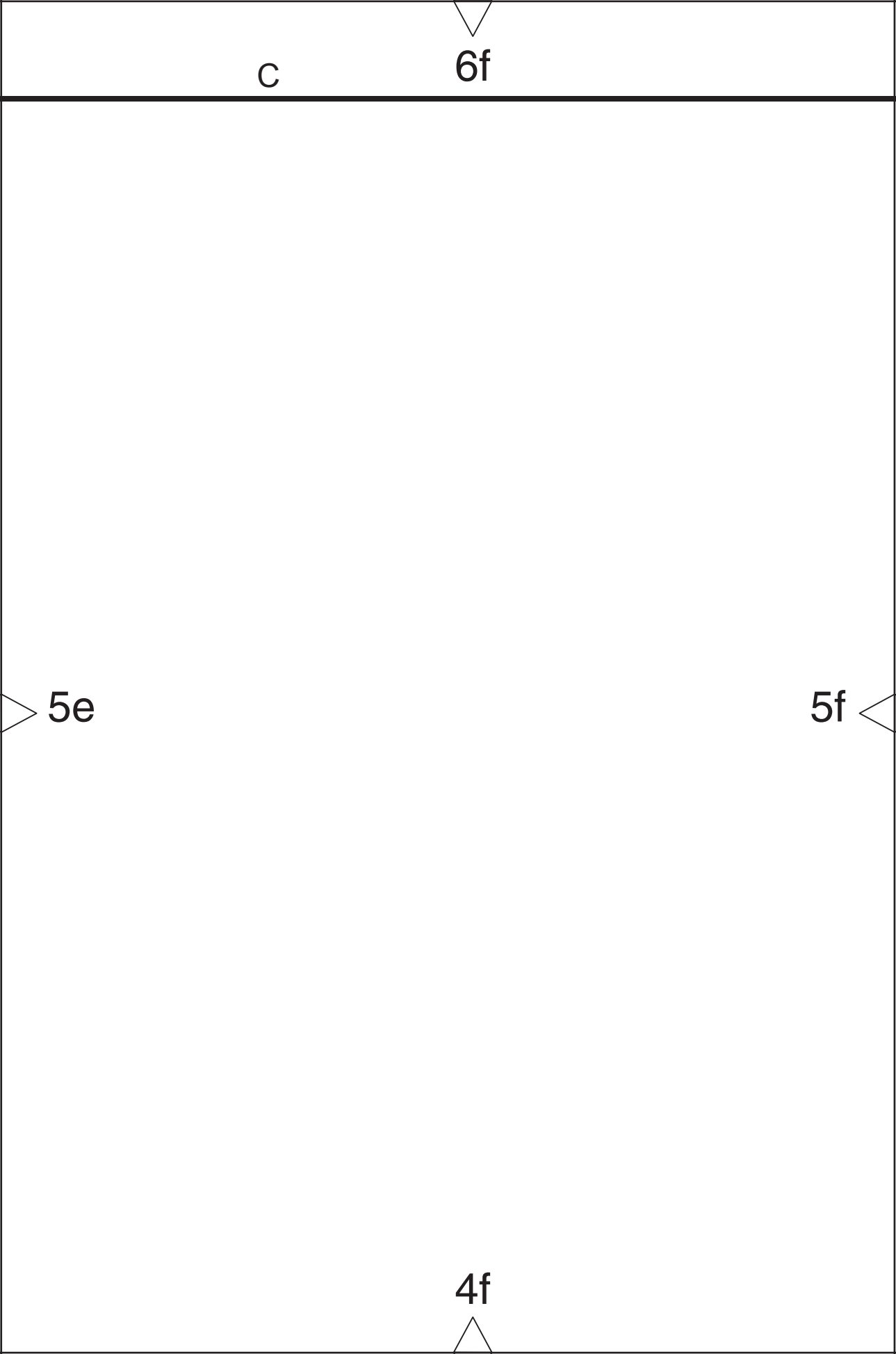
4d

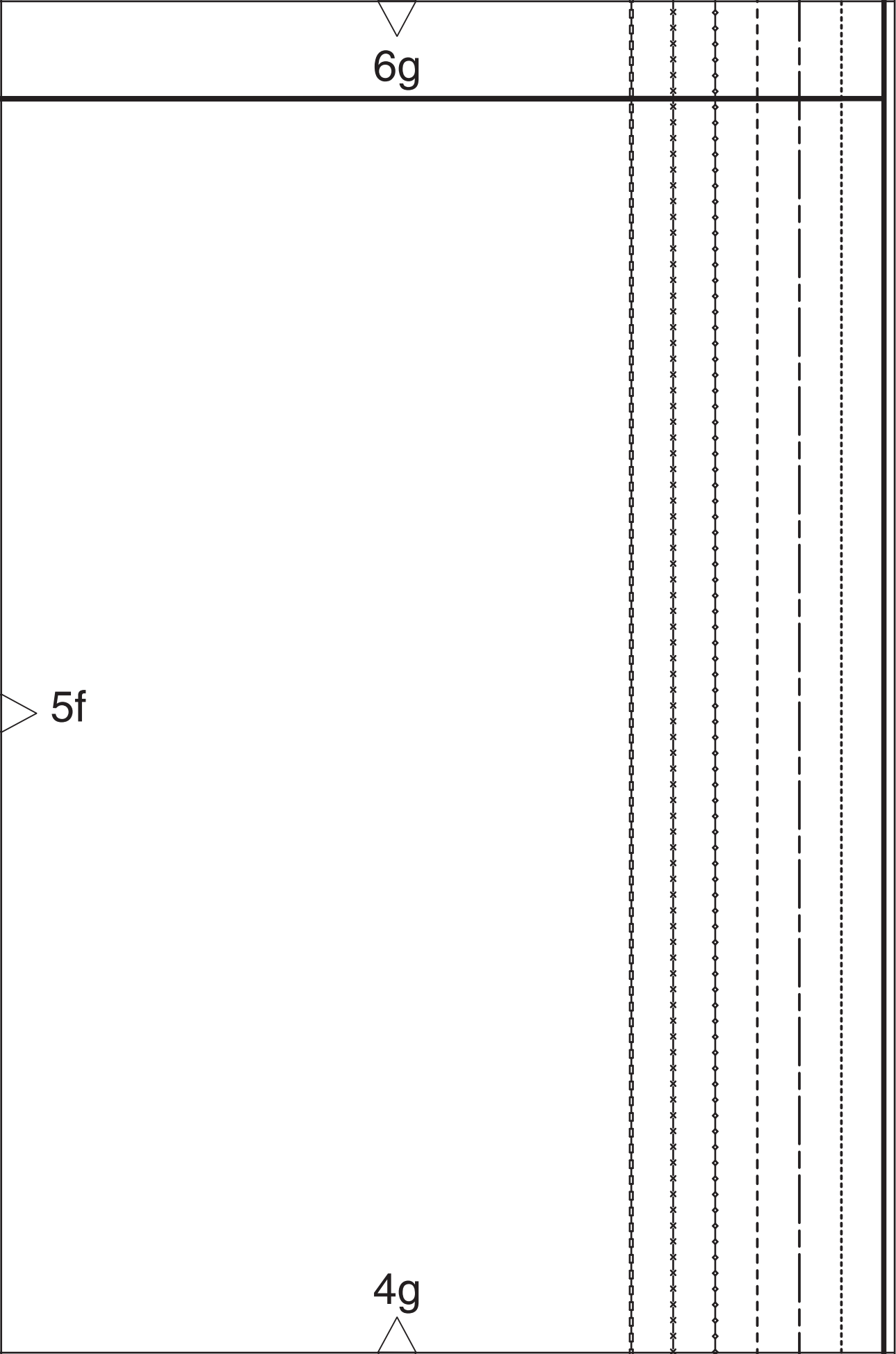
center front fold / pliure du tissu milieu devant  
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa  
centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning  
förr. midte stofffold / etuakeskikokhta kankaan taite  
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЬИ ПЕРЕДА ЧЛНБ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH









8a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalón  
anterior / byxdel fram / forr. buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

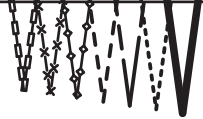
A,B,C

✂ 2x

6771

7a

6a

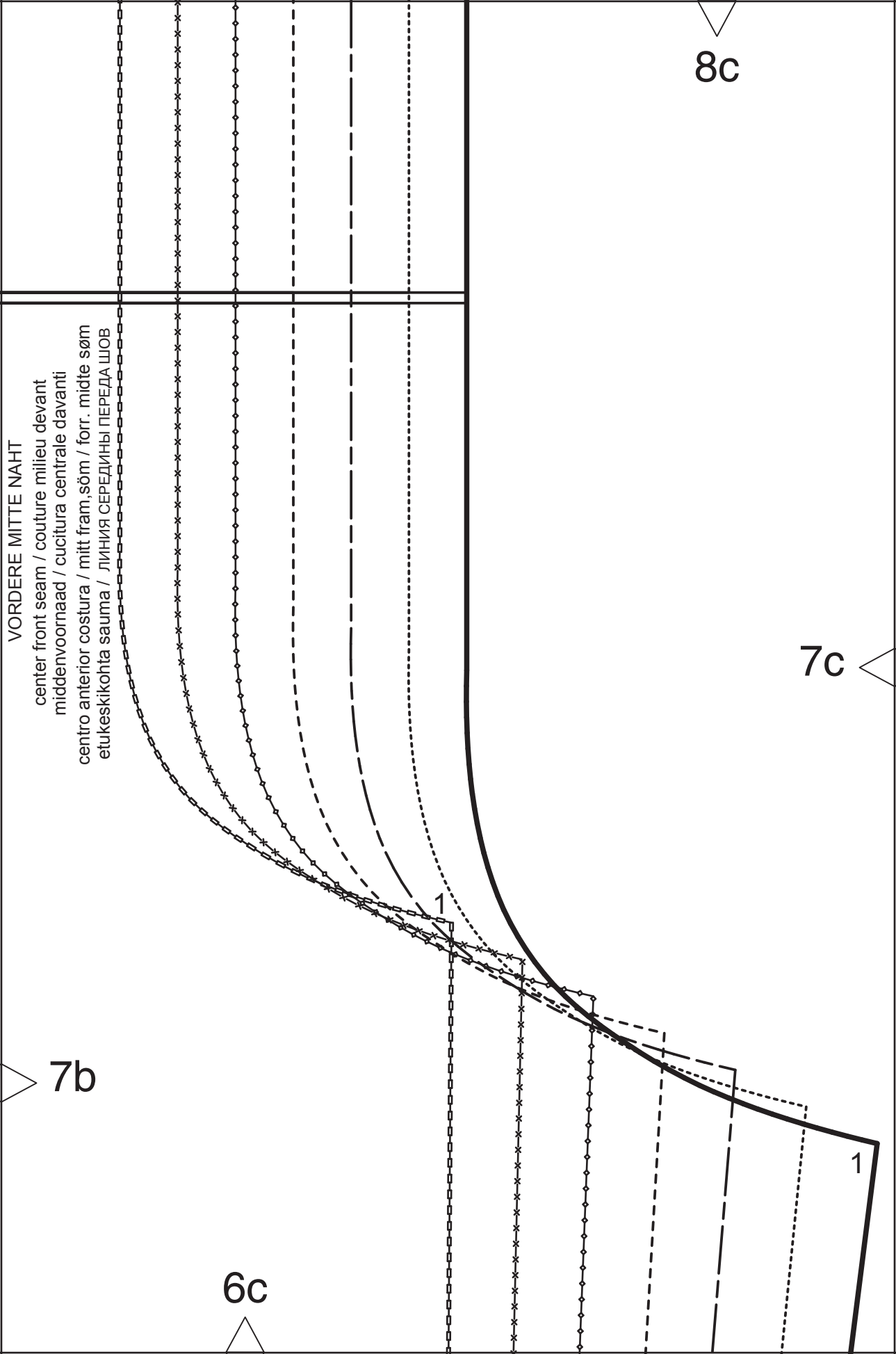


8b

6b

7a

7b





# CHEN

DEHNEN  
onrekken

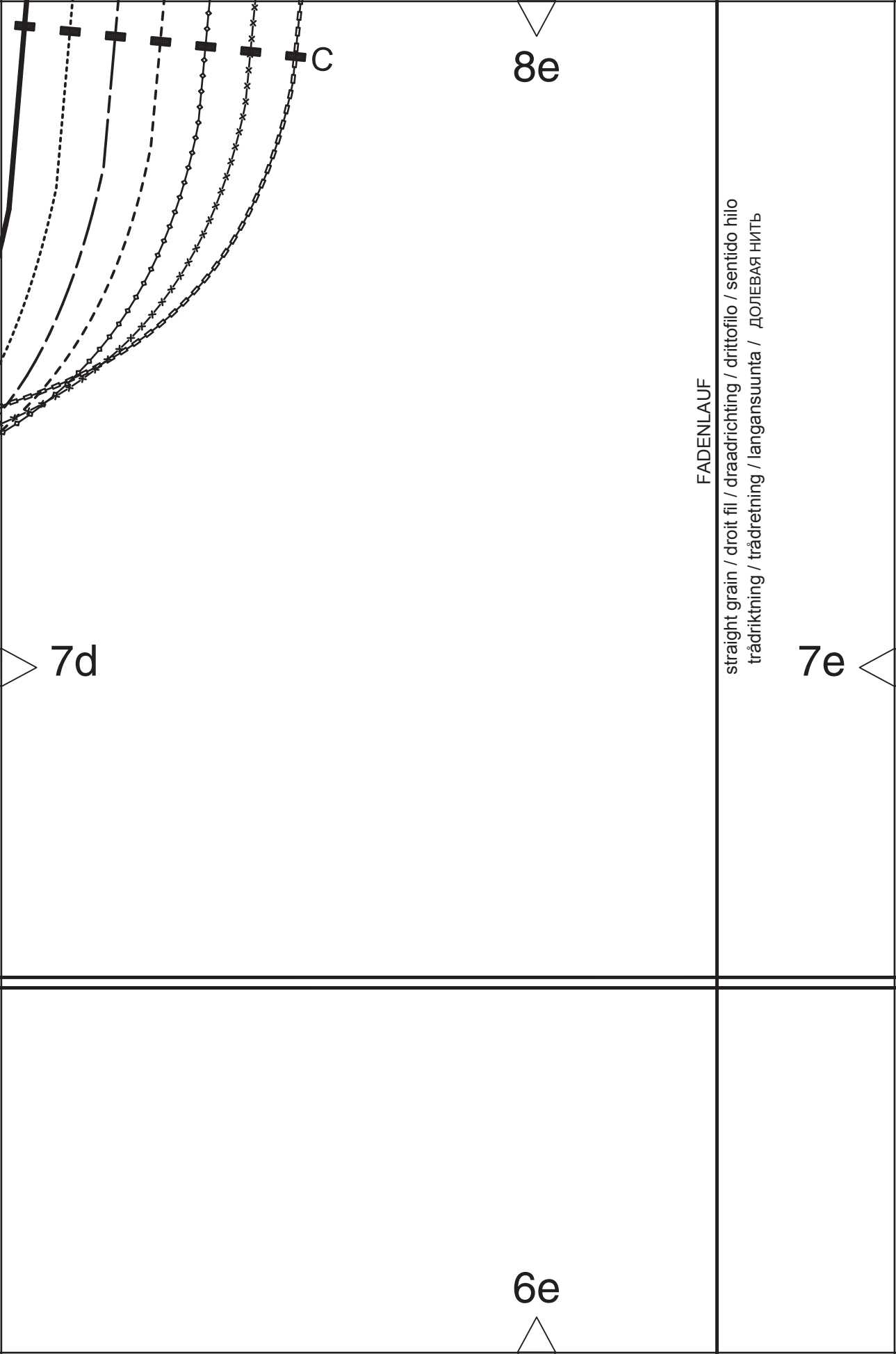
/ étirer / oprekken / sträcktä

/ estirar / strackm / OTTAPH

esim. / otetaan

phenylacetate.

Size	34
Taille/Size	34



8f

2

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón  
post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B,C

✂ 2x

6771

7e

7f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

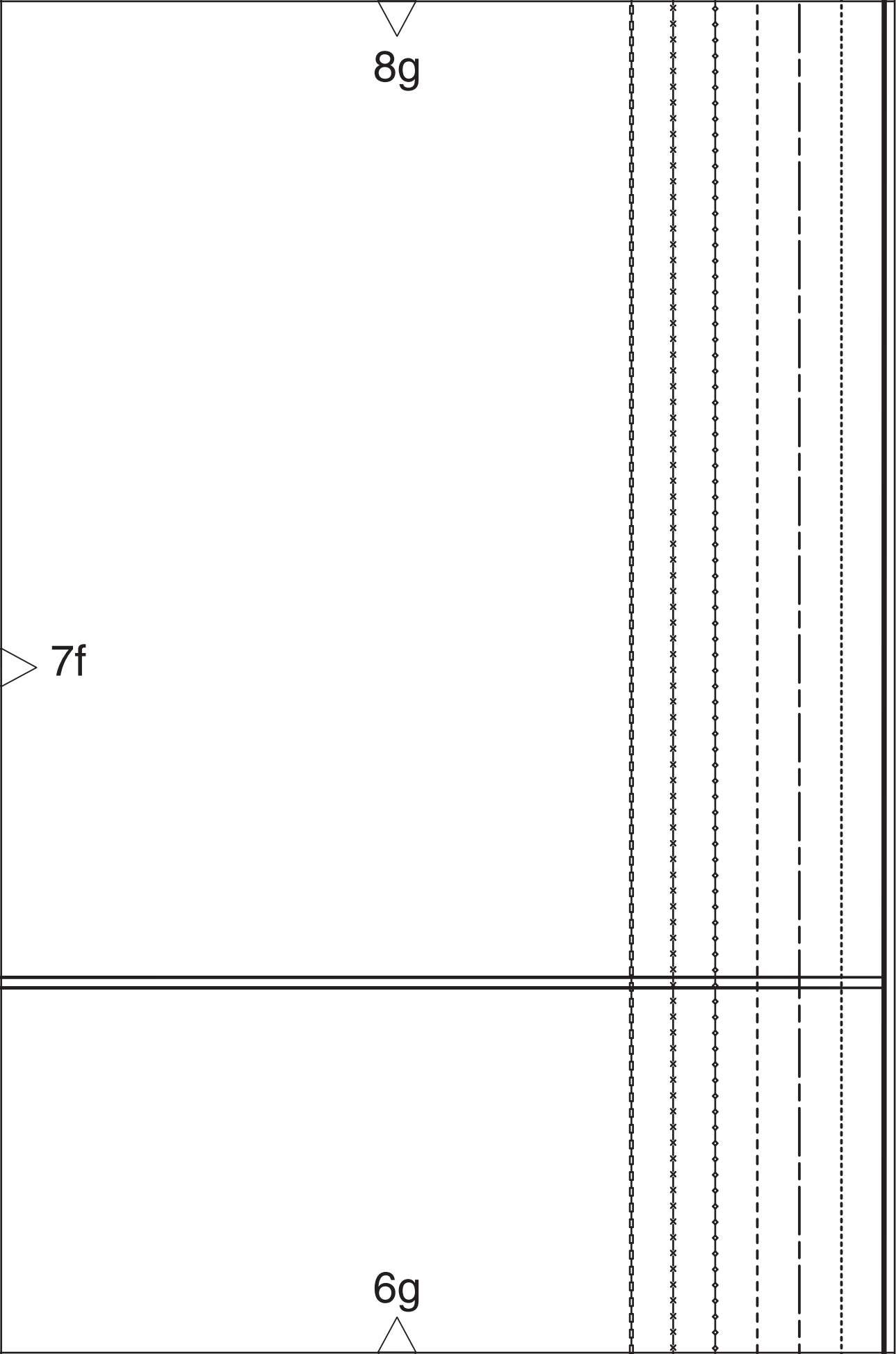
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6f

8g

7f

6g



10a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

9a

8a

10b

# burda<sup>®</sup> style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

9a

9b

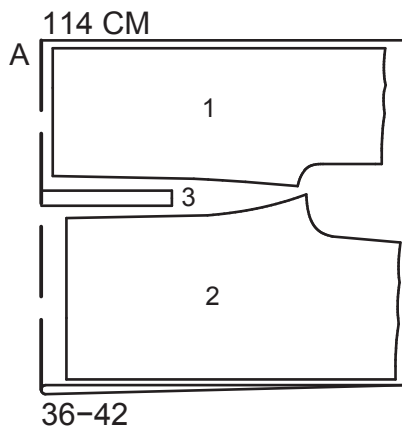
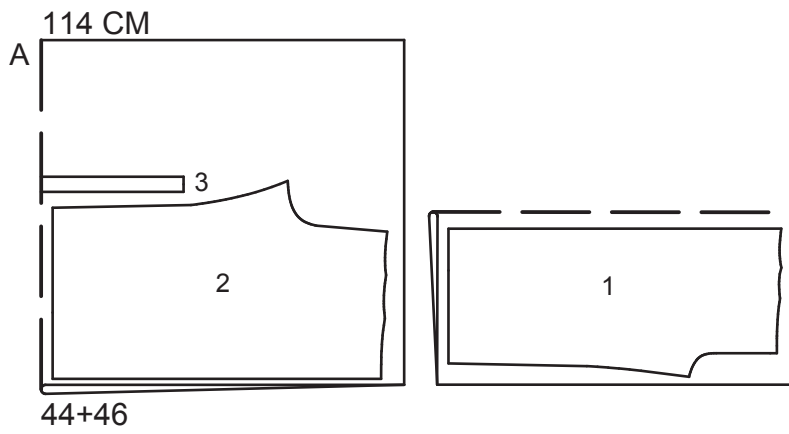
34

8b

ANSTOSS

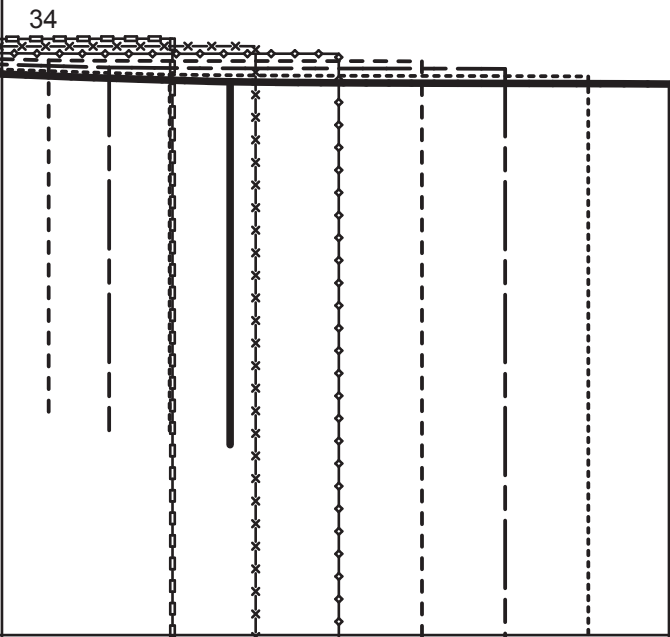
placement / ligne de raccord / aansluitlijn  
linea d'incontro / linea de tope / plaseringslinje  
kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения

10c



9b

9c



8c



svensk Flerstorleksmönster  
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmerum lægges til!  
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi Monenkonkaava  
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä  
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

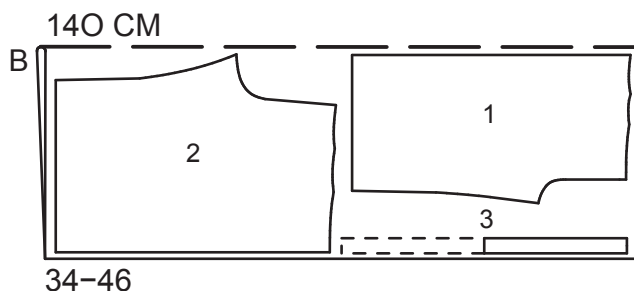
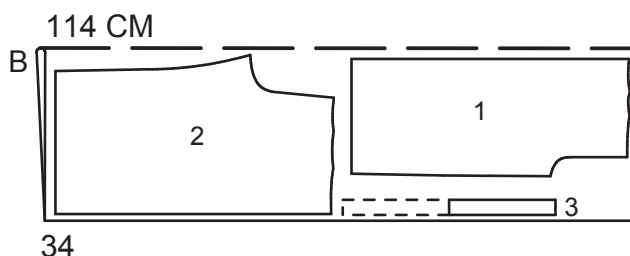
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,  
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

10d

9d

9c



8d

10e

9e

9d

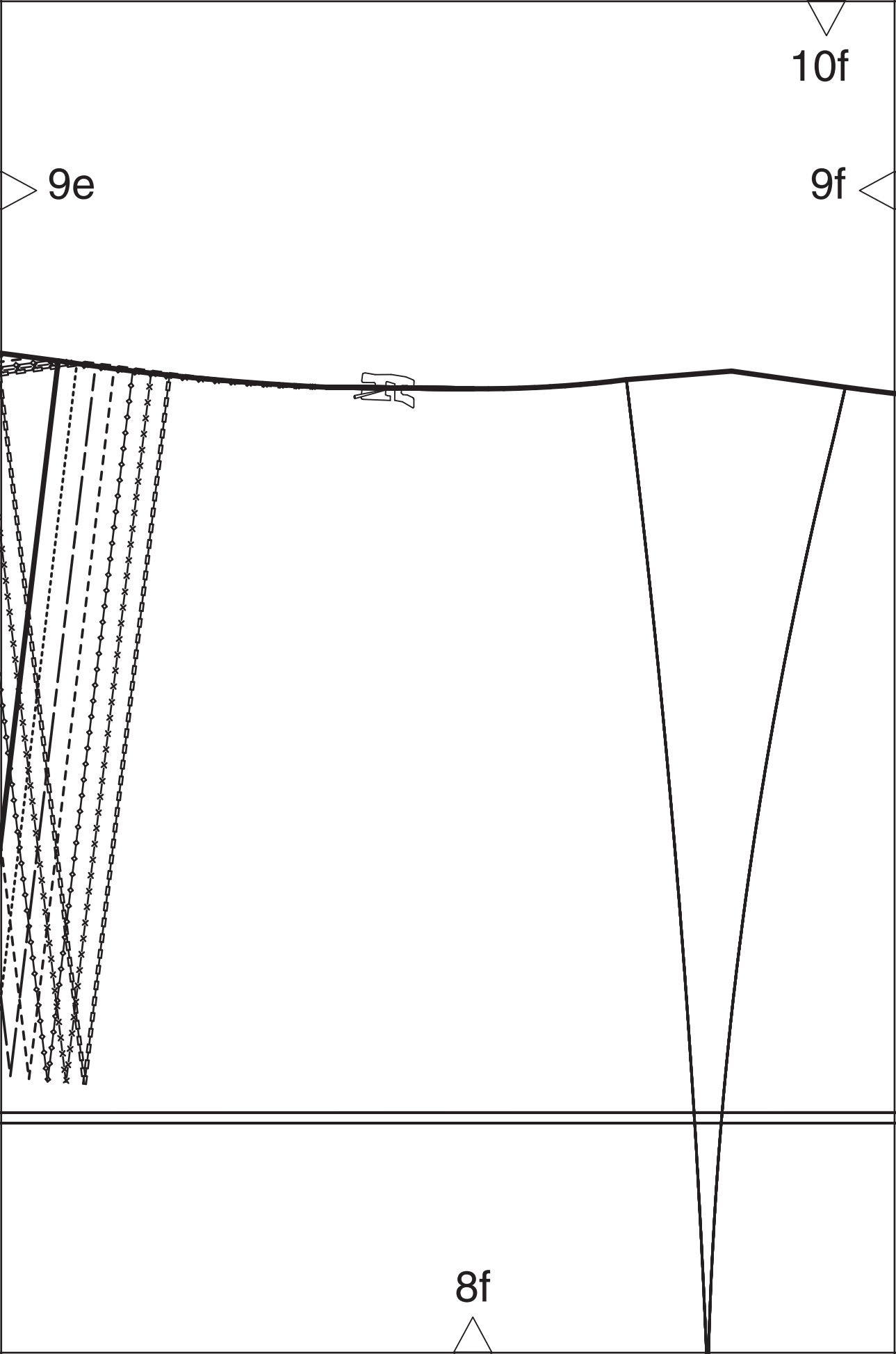
3

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter  
ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak bixtlås  
bag midte lynlås / takakeskikohta vetokeiju / задняя СЕРЕДИНА молния

A,B

8e

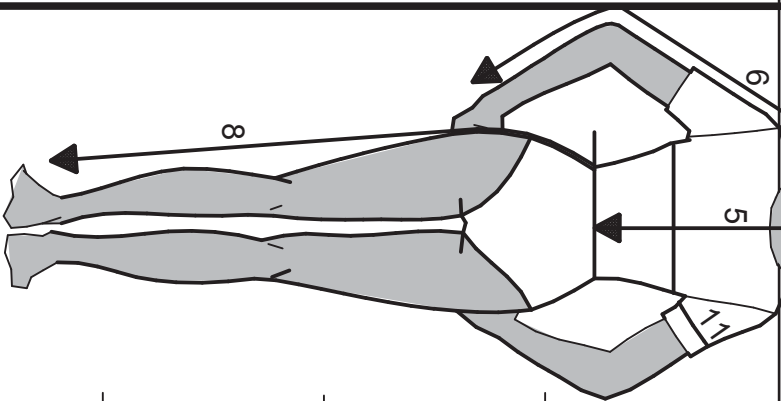


10g

9f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8g



español	
1. Estatura	7. Contorno cuello
2. Contorno busto	8. Largo lateral del pantalón
3. Contorno cintura	9. Largo tallo delantero
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo
6. Largo manga	
La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.	
svenska	
1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd
2. Övervidd	8. Byxans sidlängd
3. Midjelvidd	9. Liveängd, fram
4. Höftvidd	10. Bröstspets
5. Rygglängd	11. Överarmsvidd
6. Ärm längd	
Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.	
dansk	
1. Højde	7. Halsvidde
2. Overvidde	8. Buksens sidelængde
3. Tallevidde	9. Forlængde
4. Høftevidde	10. Brysttynde
5. Ryglængde	11. Overarmsvidde
6. Fæmelængde	
Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.	
suomi	
1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys
2. Vartalon ympärys	8. Housujen sivupituus
3. Vyötärön ympärys	9. Yläosan etupituus
4. Lantion ympärys	10. Rinnan korkeus
5. Selän pituus	11. olkavarren ympärys
6. Hihan pituus	
Leninkein, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.	
русский	
1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	9. ДЛИНА ПЕРЕДА
4. ОБХВАТ БЕДЕР	10. ВЫСОТА ГРУДИ
5. ДЛИНА СПИНЫ	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА
6. ДЛИНА РУКАВА	
ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.	



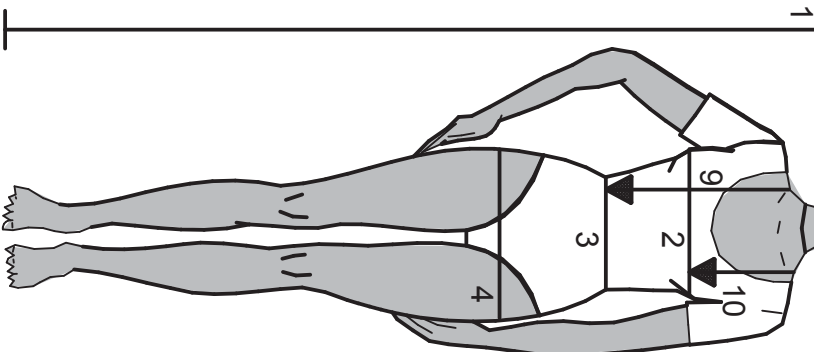
- |         |                 |                          |  |
|---------|-----------------|--------------------------|--|
| deutsch | 1. Körpergröße  | 7. Halsweite             | Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt. |
|         | 2. Oberweite    | 8. seitliche Hosenslänge |  |
|         | 3. Taillenweite | 9. vord. Tailenl.        |  |
|         | 4. Hüftweite    | 10. Brusttiefe           |  |
|         | 5. Rückenlänge  | 11. Oberarmweite         |  |
|         | 6. Ärmellänge   |                          |  |

- |          |                  |                        |  |
|----------|------------------|------------------------|--|
| englisch | 1. Height        | 7. Neck width          | For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! |
|          | 2. Bust          | 8. Side leg length     | All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.   |
|          | 3. Waist         | 9. Front waist length  |  |
|          | 4. Hip           | 10. Bust point         |  |
|          | 5. Back length   | 11. Upper arm circumf. |  |
|          | 6. Sleeve length |                        |  |

- |          |                       |                            |   |
|----------|-----------------------|----------------------------|---|
| français | 1. Stature            | 7. Tour de cou             | Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! |
|          | 2. Tour de poitrine   | 8. Long.côte pantalon      | Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.   |
|          | 3. Tour de taille     | 9. Long. taille devant     |   |
|          | 4. Tour des hanches   | 10. Profondeur de poitrine |   |
|          | 5. Long. du dos       | 11. Tour du bras           |   |
|          | 6. Longueur de manche |                            |   |

- |            |                   |                      |  |
|------------|-------------------|----------------------|--|
| nederlands | 1. Lichaamslengte | 7. Halswijdte        | Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! |
|            | 2. Bovenwijdte    | 8. Zijlengte broek   | In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid ingegrepen.                |
|            | 3. Tailenwijdte   | 9. Tailielengte voor |  |
|            | 4. Heupwijdte     | 10. Borstdiepte      |  |
|            | 5. Ruglengte      | 11. Bovenarmwijdte   |  |
|            | 6. Mouwlengte     |                      |  |

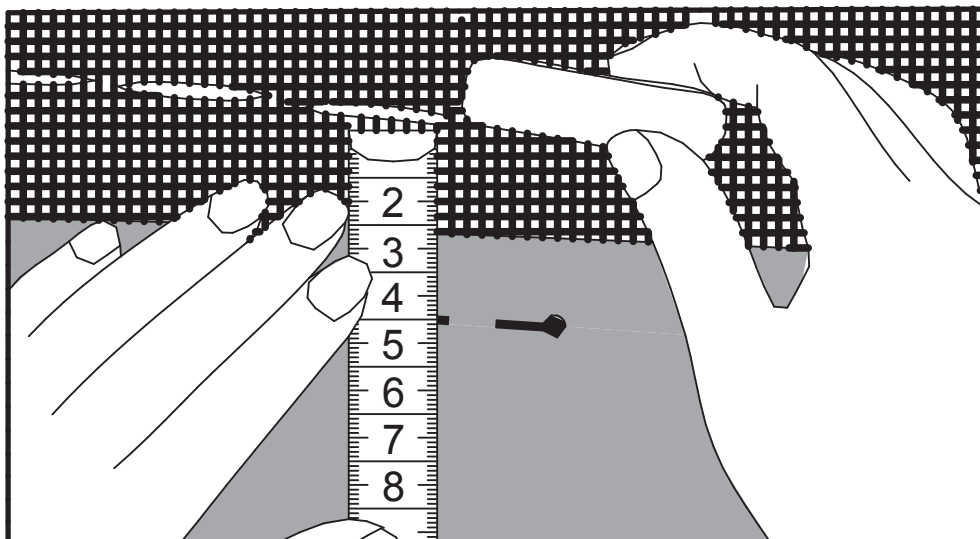
- |          |                          |                               |   |
|----------|--------------------------|-------------------------------|---|
| italiano | 1. Statura               | 7. Circonf. collo             | Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. |
|          | 2. Circonf. petto        | 8. Lungh. laterale pantaloni  | Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.   |
|          | 3. Circonf. vita         | 9. Lungh. corpiño davanti     |   |
|          | 4. Circonf. fianchi      | 10. Profondità del seno       |   |
|          | 5. Lungh. corpiño dietro | 11. Circonf. manica superiore |   |
|          | 6. Lungh. manica         |                               |   |



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38





deutsch  
**Mehrgrößenschnitt**  
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch  
**Multi-size pattern**  
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.  
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
 They indicate where garment pieces are sewn together.  
 All numbers must match!  
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

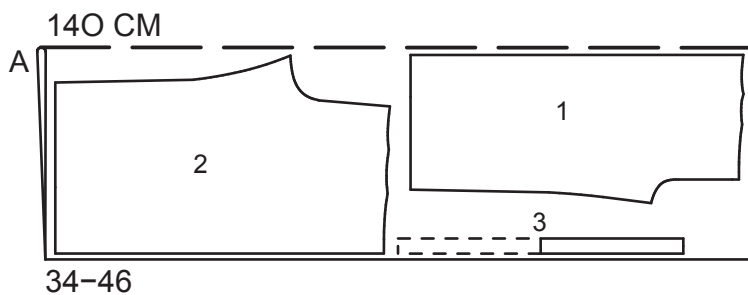
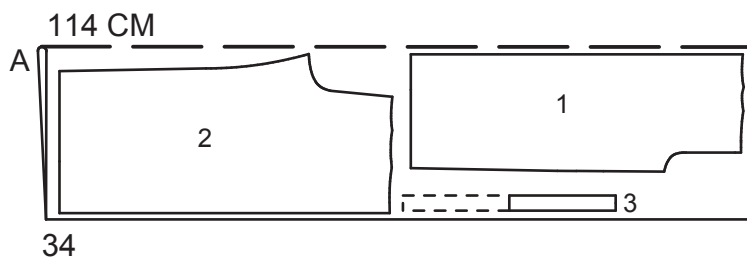
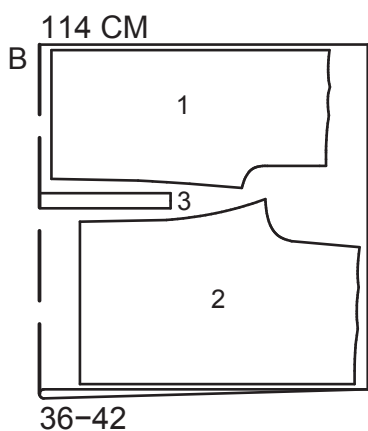
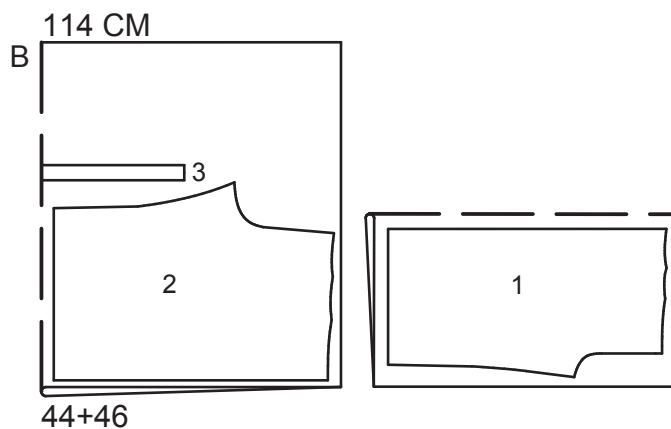
français  
**Patron en plusieurs tailles**  
 Ajoutez les coutures et les ourlets!  
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
 Ils montrent comment assembler les pièces.  
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands  
**Meermatenpatron**  
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.  
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

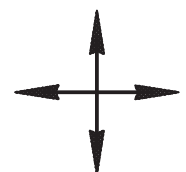
italiano  
**Cartamodello mutitaglia**  
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español  
**Patrón multi-tallas**  
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
 Los números de costura indicados son señales de colocación,  
 que indican el modo de coser las piezas entre si.  
 Los números iguales deben coincidir.

11d



11e



10e

**Zeichenerklärung**  
**Key to symbols**  
**verklaring van de tekens**  
**interpretación de los símbolos**  
**Tegnforklaring**

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
 Symbol for seam and stitching lines.  
 Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
 Indicación para líneas de costura y de pespunte  
 Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
 Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
 Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
 naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
 I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
 Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
 Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
 Sømтал angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
 Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
 КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen  
 Gather between the stars.  
 Tussen de sterretjes rimpelen.  
 Embeber entre las estrellas.  
 Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
 Ease in between the dots.  
 Tussen de stippen verdelen.  
 Embeber entre los puntos.  
 Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
 Position pleats in direction of arrow.  
 Plooiën in richting van de pijl leggen.  
 Poner los pliegues según la flecha.  
 Læg læggene i pilretninigen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
 Symbol indicating the beginning or end of vent.  
 Teken voor begin en einde split.  
 Marca para el principio o final de la abertura.  
 Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
 Slash  
 inknip  
 Corte  
 Opskæring

Knopfloch  
 Buttonhole  
 knoopsgat  
 Ojal  
 Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
 Button or Snap  
 knoop of druckknoop  
 Botón o broche de presión  
 Knapp eller trykknapp

Fadenlauffrichtung siehe Zuschneidepläne  
 See cutting diagrams for straight grain of fabric  
 Draadrichting zie knipvoorbeelden  
 Dirección del hilo, véanse planos de corte  
 Trådretning se klippeplaner

**Légende**  
**Spiegazione dei segni**  
**Teckenförklaring**  
**Merkkien selitykset**  
**УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ**

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.  
 Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
 Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
 sauma- ja tikkausviivat  
 СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
 Arricciare la stoffa fra le stelline.  
 Rynka mellan stjärnorna.  
 Poimuta tähtien väliä  
 МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
 Molleggiare la stoffa fra i punti.  
 Håll in mellan punkterna.  
 Syötä pisteiden väliä.  
 МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
 Montare le pieghe in direzione della freccia.  
 Lågg vecken i pilriktningen.  
 Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
 ЗАЛОЖИТЬ СКАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
 Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
 Markering för sprundets början eller slut.  
 Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
 МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente  
 apertura  
 Uppklipp  
 Aukkomerkki  
 ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière  
 occhiello  
 Knapphål  
 Napinläpi  
 ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression  
 bottone o automatico  
 knapp eller tryckknapp  
 Nappi tai painonappi  
 ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
 Drittofilo, v. schemi per il taglio  
 Trådriktning se tillklipningsplanerna  
 Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat  
 НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

